



BASE DE FRANÇAIS MÉDIÉVAL

Wace

Brut

Texte établi par Ivan D. O. Arnold
Oxford, Anglo-Norman Text Society, 1938-1940

Transcription électronique : Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
Sous la responsabilité de : Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
bfm[at]ens-lyon.fr
Identifiant du texte : brut
Comment citer ce texte : Wace, *Brut*, édité par Ivan D. O. Arnold, Oxford,
Anglo-Norman Text Society, 1938-1940.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval,
dernière révision le 7-11-2011,
<http://catalog.bfm-corpus.org/brut>

Licence :



LICENCE OUVERTE
OPEN LICENCE

: Texte et suppléments numériques



- [624] 12000 Quel part que Bos irra irrunt.
Quant Bos ot od sei ces qu'il volt,
E espié e veü ot
Li quels Petreïus esteit
Ki tuz les altres mainteneit,
12005 Cele part puinst mult fierement
E li altre comunement.
- [625] Unkes ne pristrent fin ne cesse
Dissi qu'il vindrent en la presse
U Petreïus chevalhot
12010 Ki les meisnies guvernot.
Bos le cunut, juste lui puinst,
Lur dous chevaux ensemble joinst,
Les braz geta si l'enbraça ;
En sa cumpaigne se fia,
12015 De sun gré se laissa chaeir ;
Merveilles peüssiez veeir !
En la grant presse chaï jus,
Entre ses braz Petreïus.
Bos tint e Petreïus traist ;
12020 Mult s'esforça qu'aler l'en laist.
Romein curent a la rescusse,
Ki lance porte tost l'estrusse ;
Quant les lances lur sunt faillies,
As espees caplent furbies ;
- [626] 12025 Petreïum volent rescurre
E Bretun volent Bos securre.
Mult veïssiez fiere asemblee,
Estur espés, dure medlee,
Healmes pleier, escuz percier,
12030 Halbercs falser, hanstes brisier,
Seles voidier, seles turner,
Humes chaeir, humes nafrer ;
Bretun l'enseigne lur seignur,
Cil de Rome crient la lur.
12035 Li un s'esforcent que il l'aient
E li altre tut tens l'en traient,
Avisunkes cuniseit l'un
Ki ert Romein, ki ert Bretun,
Fors as paroles e as criz,
12040 Tant iert espés li capleïz.
- [627] Walwein par la grant presse vait,
Od s'espee la veie fait,
Fiert e enpeint, caplè e bute,
Maint en abat, meint en desrute,



- 12045 N'i ad Romein ki ses cops veie
Ki ne li face, s'il puet, veie.
Yder turne de l'autre part,
Ki des Romeins fait grant essart ;
Gerin de Chartres li adieue.
- 12050 Li un pur l'autre s'esvertue ;
Petreïum unt trespasé
E Bos od lui unt adossé,
E Bretun unt Bos relevé,
Sur un cheval l'unt remunté.
- 12055 Petreïum unt retenu,
Ki maint cop aveit receü ;
Parmi la presse l'unt mené
Dedenz lur force a salveté.
A bones gardes l'unt laissié,
- [628] 12060 Puis unt l'estur recumencié.
Cil furent senz meinteneür
Cume nef senz guverneür
Que venz quel part que volt enpeint,
Quant il n'i ad ki dreit la meint ;
- 12065 Altresi fud de la cumpaigne
Ki ot perdu sun chevetaine ;
Ne fud mie puis defensable
Qu'el ot perdu sun cunestable.
Bretun les vunt mult demenant
- 12070 E a granz turbes abatant ;
Les abatuz vunt trespasant
E les fuianz vunt ateignant ;
Les uns pernent, les uns ocient,
Les uns despuillent, les uns lient ;
- 12075 Puis runt retrait lur cumpaignuns,
El bois vindrent a lur prisuns.
- [629] Petreïum en unt porté,
A lur seignur l'unt présenté,
Altres prisuns od lui asez ;
- 12080 Arthur les en ad merciez.
Puis lur ad dit, se il venqueit,
Que a chascun sun fieü creistreit.
Arthur fist les prisuns garder
E as guardes les fist livrer ;
- 12085 Purparlé ad e conseil pris
Qu'il les tramettra a Paris ;
En chartre les fera tenir
Tant qu'il en face sun plaisir,
Kar se il en l'ost les retient,
- 12090 Cument que seit perdre les crient.
Dunc aparaila quis merra
E establi quis cunduirá :
Chador e Borel e Richier



- [630]
- 12095 E Beduer le buteillier,
Quatre cuntes de bien halt lin,
Rova li reis lever matin,
Ki od les prisuns tant alassent
E tant lunges les cunveassent
Que li meneür seür feussent
12100 E la dute passé eüssent.
L'emperere par ses espies
Ot tost les noveles oïes
Que cil par matin muvereient
Ki les prisuns mener deveient.
12105 Dis mil chevaliers fist munter,
Tute noit **les rova errer**
Tant que les prisuns devancissent,
S'il poeient sis rescusissent.
Sertorius, de Libe sire,
12110 E Evander, li reis de Sire,
E de Rome Caricius
E Catellus Vulteius,
Chascun de ces quatre ot grant terre
[631] E chascun fud bien duit de guerre,
12115 Cil furent eslit e sumuns
D'aler rescurre les prisuns,
Chevetaine des altres furent.
Dis mil armez, le seir, s'esmurent ;
Cil del país les cundueient,
12120 Qui les dreites veies saveient.
Tute nuit unt tant chevalchié
E chevalchant tant espleitié,
El chemin de Paris entrerent,
Un lieu cuvenable troverent
12125 A faire lur enbuschement ;
Iloc s'esturent coïement.
Es vus el mein la gent Arthur
Chevalchant alques aseür,
E nequedent agueit dutoent ;
12130 En dous cumpaignes chevalchoent.
Chador e Borel od lur gent
Chevalchoent premierement,
[632] Li quens Richier e Beduer,
Ki les prisuns durent garder,
12135 Od cinc cenx armez les sieweient
E les prisuns mener feseient,
Les puinz detriés les dos liez
E desuz les chevaux les piez.
Es vus cels devant sur l'agueit
12140 Que cil de Rome aveient fait,
E Romein saillent tuz ensemble,
Tute la terre crolle e tremble !



- Hardiement les envaïrent
E cil forment se defendirent.
- 12145 Beduer e Richier oïrent
La grant tumulte, les cops virent ;
Les prisuns firent arester
E en un lieu seür turner ;
A lur escuiers les livrerent
- 12150 E a garder lur cumanderent.
Puis laisserent chevaux aler,
Ne cesserent d'espuruner
Des qu'il furent justé as lur ;
- [633] Dunc se tindrent a grant vigur.
- 12155 Romein ça e la vunt puignant,
Ne voldrent mie entendre tant
A descunfire les Bretuns
Cum a rescurre les prisuns.
E Bretun ensemble puineient
- 12160 E ensemble se reteneient,
Ensemble aloent e veneient
E ensemble se defendeient ;
E Romein sus e jus cureient,
Ça e la les prisuns quereient ;
- 12165 As prisuns tant querre entendirent
Que de lur gent mult i perdirent.
Bretun par cunreiz se partirent
E quatre eschieles establirent :
Chador ot les Cornualeis
- 12170 E Beduer les Herupeis,
Richier ot des suens un conrei,
- [634] Borel ot ces del Maine od sei.
Li reis Evander aparçut
Que lur force e lur gent descrut,
- 12175 Ensemble les fist tuz restraintre,
Quant as prisuns ne pot ateindre,
Puis les fist ensemble tenir
E ordeneement ferir.
Dunc en orent Romeins le pris
- 12180 E as Bretuns en fu le pis ;
Mult les greverent, mult en pristrent
E quatre des meilleurs ocistrent :
Er, le fiz Yder, i fud morz,
Uns chevaliers vaillanz e forz,
- 12185 E Hyrelgas de Periron,
N'i aveit plus hardi nisun,
E Aliduc de Tyntaiol,
Dunt si parent orent grant dol,
E Mauric Chadorkeneneis,
- 12190 Ne sai s'esteit Bret u Gualeis.
Borel del Mans, uns gentilz cuens,



- [635] Ki grant mestier aveit as suens,
Se cunteneit hardiement
E mult amonestot sa gent.
12195 Mes desur lui puinst Evander,
De sa lance li fist lu fer
Parmi la gule trespasser,
Borel chaï, ne pot ester.
Bretun s'aloent esmaiant
12200 Que de lur gent perdeient tant ;
Cuntre un d'els i ot set Romeins.
Jas voleient saisir as meins,
Mort u pris u descunfit fussent
E lur prisuns perdu eüssent,
12205 Mes Guitard, li cuens de Peitiers,
Ki guardot cel jor les forriers,
Ot sempres la novele oïe
Que des Romeins une partie
Esteient as prisuns rescurre.
12210 Cele part lascia chevaux curre,
[636] Ovoc li trei mil chevalier
E li forier e li archier.
Romein a ferir entendeient,
Ki les Bretuns descunfiseient,
12215 Quant Guitart vint od ses meisnees
Espurunant, lances beissees ;
Plus de cent en deschevalchierent
Ki unques puis ne redrescierent.
Es vus Romeins tuz esbaïz
12220 E tuz se tindrent pur huniz ;
Quidoent que Artur venist
E sa gent tute le siewist.
Quant tant virent des lur chaeir,
De guarisun n'orent espeir.
12225 Cil de Peitou bien les asaillent
E li Bretun pas ne lur faillent ;
Li un pur les autres s'avivent
E des Romeins abatre estrivent,
E Romein turnerent les dos,
[637] 12230 Tuz descuverz e tut desclos ;
As herberges voldrent vertir,
Ne saveient aillors guarir.
Bretun les unt lunges chacié
E lur ocis unt bien vengié,
12235 Bien les chacierent e ateinstrent,
Ki d'els **abatre ne se feinstrent.**
Reis Evander e Catellus
E des autres cinc cenx u plus
Furent ateint e abatu,
12240 Esquanz morz, esquanz retenu ;



- Tant en pristrent cum prendre voldrent
E tant cum amener en porent,
Puis sunt el chemin returné
U la bataille aveit esté ;
12245 Borel, le bon cunte del Mans,
E lur morz quistrent par les champs.
Le cunte troverent gisant
[638] Ensanglanté, l'alme espirant.
Porter en firent les nafrez
12250 E les ocis unt enterrez.
A cels qui Arthur ot rové,
E si cum il ot cumandé,
Les premerains prisuns chargierent
E a Paris les enveerent.
12255 Les altres pris novelement
Firent lier estreitement ;
Al chastel od els les menerent,
A lur seignur les presenterent ;
L'aventure e l'agueit li distrent
12260 E tuit ensemble li pramistrent,
S'il as Romeins se cumbateit,
Que senz dutance les veintreit.
L'emperere sot l'aventure
E sot la grant descunfiture,
12265 Sot d'Evander, ki ert ocis,
Sot des altres ki erent pris,
Vit sa gent forment esmaïe
E vit la guerre cumencie,
[639] Vit que suvent li meschaieit
12270 E vit que rien ne cunquereit ;
Anguissus fud, mult s'esmaia,
Pensa e pensa e duta ;
En dutance fud qu'il fereit,
Si a Arthur se cumbatreit
12275 U sun riere ban atendreit
Ki enprés lui venir deveit.
La bataille forment dutot
Pur ço que rien n'i guaainot.
Cunseil prist qu'a Hostum irra
12280 E par Lengres trespasera ;
Sa gent fist sumundre e muveir ;
A Lengres vindrent de halt seir,
En la cité se herbergierent
E es valees se logierent.
12285 Lengres seeit al chief d'un munt
E les valees entur sunt.
[640] Arthur sot tost qu'il voldrent faire
E quel part il voleient traire ;
Bien sot que pas ne cumbatreit



- 12290 Dessi que greinur gent avreit ;
Nes volt pas laissier sujorner
Ne prés de lui aseürer ;
A quanqu'il pot, celeement,
Fist sumundre e mander sa gent.
- 12295 Lengres ad laissié a senestre,
Ultre s'en trespasa a destre ;
L'empereür volt devancier
E la veie d'Hostum tolir.
Tute noit ad, dissi el mein,
- 12300 Erré od s'ost que bois, que plein,
Tant qu'il vint en une valee
Que Soeïse ert apelee ;
Par cele valee passot
Ki d'Ostum a Lengres alot.
- [641] 12305 Ses humes fist Arthur armer
E ses cumpaignes ordener,
Quel ure que Romein venissent
Que prestement les recuilissent.
Herneis e tute la frapaille
- 12310 Que nul ués n'orent en bataille
Fist dejuste un munt arester
E cumpaigne d'armez sembler,
Que cil de Rome, s'il les veient,
De la multitudine s'esfreient.
- 12315 Sis mil, sis cenx, seisante e sis
En une eschiele, tuz de pris,
Mist en un bois, desus un tertre,
Ne sai a destre u a senestre.
Moruid, li cuens de Gloëcestre,
- 12320 Dut chevetaine de cele estre.
A cels dist li reis : « Ci estez !
Pur nule rien ne vus movez.
Si mestiers est, ça turnerai
E les altres par vus tendrai,
- [642] 12325 E si Romein, par aventure,
Turneient a descunfiture,
Puigniez après sis ateigniez,
Ociez les, nes esparniez ! »
E cil distrent : « Bien le ferum. »
- 12330 Dunc prist une altre legiun
Des nobles humes, des vassals,
Healmes laciez, sur lur chevaux,
Cels mist en un lieu plus veable,
N'i ot fors lui nul cunestable.
- 12335 La fud sa meisnie privee
Qu'il ot nurrie e alevee.
En mi fist tenir sun dragun
Que il portot pur gumfanun ;



- [643] 12340 Des altres tuz fist uit cumpaignes,
En chascune ot dous chevetaines ;
A cheval fud l'une meitié
E li altre furent a pié.
A ces ensemble cumanda
E ço lur dist e lur pria
12345 Que cil qui a cheval serreient,
Quant cil a pié se cumbatreient,
De travers les Romeins ferissent
E de travers les envaissent.
Cinc mil, cinc cenz, cinquante cinc
12350 Chevaliers tuz pris en esling
Ot chascune eschiele numbrez,
De tutes armes tuz armez.
En quatre furent establies,
Les cumpaignes en oit parties,
12355 Quatre detriés, quatre devant ;
En mi fud l'autre gent mult grant,
Chascun armé en sa maniere.
Le frunt de l'eschiele premiere
Ot Auguissel d'Escoce en baille,
[644] 12360 L'autre Chador de Cornuaille ;
L'autre cumpaigne ot Bos en mein
E li cuens Gerin de Chartein ;
La tierce eschiele fud livree,
Bien cunreee e bien armee,
12365 A Aschil, lu rei des Daneys,
E a Loth, lu rei des Noreis ;
La quarte prist Hoel en garde,
Walwein od lui, ki ne cuarde.
Emprés ces quatre ot altres quatre
12370 Raparaillies a cumbatre :
De l'une fud Key justisiers
E Beduer li buteilliers ;
Beduer ot les Estrueis,
Key Angevins e Chinoneis.
12375 Al cunte de Flandres Holdin
E a Guitard le Peitevin
Fud l'autre eschiele cumandee,
E il l'unt volentiers guiee.
Quens Yugein de Leircestre
12380 E Jonathas de Dorecestre
La setme cumpaigne reçurent,
[645] Seignur e cunestable en furent.
Li cuens de Cestre Corsalen
E de Bade li cuens Urgan
12385 Orent l'uitme eschiele en baillie
E Arthur en els mult se fie.
Les bons servanz, les bons archiers



E les vaillanz arbelastiers
Mist de dous parz defors la presse
12390 Pur traire bien a la traverse ;
Tuit cil furent devant lu rei,
II fud detriés od sun cunrei.
Quant Arthur ot fait ses parties
E ses eschieles establies,
12395 Oiez qu'il dist a ses nurriz,
A ses baruns e a lur fiz :
« Barun, dist il, mult me cunfort
Quant jo voz granz buntez recort,
Voz granz vertuz, voz granz cunquez ;
12400 Tut tens vus trois hardiz e prez.
Vostre prueise tut tens creist,
Tut tens avive, ki k'en peist.
[646] Quant jo record e jo purpens
Que Bretaigne est en vostre tens
12405 Par vus e par voz cumpaignuns
Dame de trente regiuns,
Mult sui liez, mult me glorifi,
E en Deu e en vus me fi
Que vus encor plus cunquerrez
12410 E plus prendrez e plus avrez.
Voz prüesces, voz bones meins
Ont dous feiz vencu les Romeins ;
Saciez que mis cuers me devine
E tute rien le me destine
12415 Que vus encor hui les ventreiz,
Sis avrez dunc vencu treis feiz.
Vus avez vencu les Norreis,
Vus avez vencu les Daneys,
Vus avez vencu les Franceis
12420 E tenez France sur lur peis.
[647] Bien devez veintre les peiurs
Quant vencu avez les meillors.
Tributaires vus voelent faire
E treü voelent de nus traire
12425 E France voelent recuvrer ;
Tel gent quident ici trover
Cum il ameinent d'orient ;
Mais un de nus valt de ces cent.
Nes alez vus neent dutant,
12430 Kar femmes valent altretant.
Bien nus devum en Deu fier ;
Ne devum pas desesperer,
Od un petit de hardement,
Que nus veintrum legierement.
12435 Ja pur hume ne me faldrez
Ne ja pur hume ne fuirez ;



- [648] Bien savrai que chascun fera
E bien verrai ki mielz ferra ;
Par tut irrai e tut verrai
12440 E a chascun busuin serrai. »
Quant la parole fud finee
Que li reis out dite e mustree,
A une voiz li respundirent
Tuit ensemble cil ki l'oïrent
12445 Que mielz vuelent iloc murir
Que del champ senz victorie issir.
Mult les oïssiez aramir,
Serremenz faire e feiz plevir
Que pur murir ne li faldrunt,
12450 Tel fin cum il fera ferunt.
Lucius fud d'Espaine nez,
Des Romeins bien enparentez ;
Anz aveit de bone juvente
Meins de quarante e plus de trente ;
12455 Hardiz ert e de grant curage,
Fait aveit ja maint vasselage ;
[649] Pur sa force e pur sa valor
L'aveit l'um fait empereür.
De Lemgres par matin turna,
12460 A Hostum dreit aler quida ;
Meüe esteit sa grant gent tute,
Mult esteit large e grant la rute.
Quant il oï e sot l'agueit
Que Arthur ot devant lui fait,
12465 Vit que cumbatre l'estuveit
U ariere returnereit ;
Returner ne deignot il mie,
Kar ço semblereit cuardie
E si enemy l'ateindreient
12470 E grant damage li fereient,
Kar cumbatre ensemble e fuïr
Ne puet l'um mie bien furnir.
Ses reis, ses princes e ses ducs,
[650] Dunt bien i ot dous cenz u plus,
12475 E cels qui erent del sené,
Manda, si ad a els parlé.
« Pere, dist il, gentil seignur,
Bon vassal, bon cunqueür,
Fiz fustes as bons anceisurs
12480 Ki cunquistrent les granz enurs.
Par els est Rome chief del mund
E ert, tant cum Romein vivrunt.
Cil cunquistrent le grant empire ;
Hunte est s'en nostre tens empire.
12485 Gentil furent e vus gentil,



- De vaillant pere vaillant fil.
Chascun de vus ot vaillant pere,
E lur valur oi en vus pere.
Chascun **se deit forment pener**
- [651] 12490 De sun bon pere ressembler ;
Hunte puet avoir ki desert
Que l'erité sun pere pert
E ki par malveistié guerpist
Ço que sis peres li cunquist.
- 12495 Jo ne di mie, ço saciez,
Que **jo vus tienge a empeiriez** ;
Pruz furent, e vus estez pruz,
E jo vus tieng a vaillanz tuz.
Seignurs, jo vei e vus veez,
- 12500 Jo sai e vus bien le savez
Que la veie nus est toleite
Ki a Hostum alot plus dreite.
Aler ne passer n'i poüm
Si par bataille n'i passum.
- 12505 Ne sai quel robeür novel,
U robeür u laruncel,
Nus unt devant close la veie
Par unt **jo mener vus deveie.**
Il quidoent que jo fuisse
- 12510 E que la terre lur guerpisse,
Mes jo m'aloe tresturnant
Pur **els faire venir** avant.
Or se sunt enbatu sur nus.
- [652] Prenez voz armes, armez vus !
- 12515 S'il nus atendent sis ferrum
E sil s'en fuient sis siewum.
Metum frein a lur engresté
Si destruium lur poësté ! »
Dunc saillirent as armes prendre,
- 12520 Ne voldrent mie plus atendre.
Lur bataille unt aparaille,
Lur cunreiz faiz, lur gent rengie ;
Mult i ot reis e ducs paiens
Entremedlé as cristïens,
- 12525 Ki de Rome lur fieus teneient
E pur lur fieus Romeins serveient.
Par trenteines, par quarenteines,
Par seisanteines, par centeines,
Par legiuns e par milliers
- 12530 Departirent lur chevaliers,
Maint a pié e maint a cheval,
- [653] Les uns el munt, les uns el val ;
Puis sunt, tuit rengié e serré,
Cuntre la gent Arthur alé ;



- 12535 De l'une part de la valee
Entra la gent romeine armee,
De l'autre part, enmi lur vis,
Orent Bretun lu champ purpris.
Dunc oïssiez grant corneïz
- 12540 E de greilles grant suneïz ;
Serreement, süef passant,
S'entrevindrent entr'aprisman ;
Mult veïssiez, a l'aprismier,
Saetes traire e darz lancier ;
- 12545 N'i poeit hum sun oil ovrir
Ne sun viaire descuvrir.
Saetes volent cume gresle,
Trestut en trubbe l'air e medle.
Dunc vindrent as lances briser
- [654] 12550 E as escuz fraindre e percier ;
Les hanstes dunoent grant cruïs,
Bien halt en voloent li truis.
Enprés vindrent al capleïz
E as granz cops des branz furbiz.
- 12555 Dunc i ot estur merveillus,
Unques ne vi plus perillus
Ne plus medlé ne plus espés ;
Ki ferir volt, tost en ot mes.
Fols n'esbaïs n'i ot mestier,
- 12560 Cuard ne s'i sot cunseillier.
L'un a ferir l'autre desturbe
La grant espesse e la grant turbe.
Mult veïssiez le champ fremir,
L'une eschiele l'autre envaïr,
- 12565 L'un cunrei a l'autre hurter,
Les uns ferir, les uns buter,
Les uns venir, les uns turner,
Les uns chaeir, les uns ester,
Hanstes brisier, retrois voler,
- [655] 12570 Traire espees, escuz lever,
Les forz les fiebles craventer,
Les vifs les muranz defuler ;
Rumpe cengles, rumpe peitrals,
Seles voidier, fuïr chevaux.
- 12575 Lungement s'entrecumbatirent
E lungement s'entreferirent
Que cil de Rome ne ruserent
Ne sur Bretuns ne recuvrèrent.
N'iert mie legier a saveir
- 12580 Ki deveit la victorie avoir,
Dessi que l'eschiele aprisma
Que Beduer od Key mena.
Cil virent que poi cunquereient
- [656]



- E que Romein bien se teneient ;
12585 Par ire e par dreit maltalent,
Od lur cumpaigne estreitement,
Entre les Romeins s'enbatirent
La u la greinur presse virent.
Bien fiert Beduer, bien fiert Key :
12590 Deus ! quels baruns en curt a rei,
Quel seneschal, quel buteillier !
Tant servent bien des branz d'acier.
Quels dous vassals, s'alques vesquissent ;
Mult orent fait e plus feïssent.
12595 Mult vunt la presse derumpant
E mult en vunt agraventant.
Lur grant cumpaigne vient après,
Ki mult s'argue, e fiert adés ;
Maint cop i ot pris e duné,
12600 Maint hume ocis e maint nafré.
[657] Beduer s'enbat en la presse,
Ki ne repose ne ne cesse.
De l'autre part Key ne refine ;
Maint en abat, maint en suvine.
12605 Si alques tost se retenissent
E a lur gent se restreinsissent
Tant que Bretun les parsiewissent
E li altre cunrei venissent,
Grant pris e grant pru i eüssent
12610 E de murir guaris se fussent ;
Mes il furent trop talentif
E de ferir avant braidif ;
Ne se sorent mie esparnier,
La bataille voldrent percier,
12615 En lur granz buntez se fioent
[658] E es granz genz que il menoent.
Mes une eschiele unt encuntree
Que li reis de Mede ot menee ;
Boccus ot nun, paens esteit,
12620 Mult esteit pruz, grant gent aveit.
Li cunte sunt a cels medlé,
N'unt mie lur grant gent duté.
Ço fud bataille bien ferue
E medlee bien maintenue
12625 Entre paens e Sarazins
E Estrueis e Angevins.
Li reis Boccus un glayve tint ;
Mal ait sis cors quant il i vint !
Les dous cuntes ad descunfiz,
12630 E Beduer feri el piz ;
De la lance parmi le cors
Li fist passer le fer tut fors.



- [659] 12635 Beduer chiet, li cuers li part,
L'alme s'en vait, Jesus la guart.
Key ad trové Beduer mort ;
En talent ad que il l'en port,
Mult l'aveit chier e mult l'amot.
Od tant de gent cumē il ot
Fist ces de Mede departir
12640 E la place lur fist guerpier.
Mes, al targier e a l'atendre
Qu'il fist al cors Beduer prendre,
S'est li reis de Libie apresmez,
Sertor ot nun, mult fud preisiez,
12645 Grant turbe avait de gent paene
Qu'il ot de sa terre demeine.
Cil unt Key nafré mortelment
E ocis unt mult de sa gent,
Mult l'unt nafré, mult l'unt feru,
12650 Mes il ad bien lu cors tenu.
De ses humes le remanant
L'aloent entur defendant ;
Porté l'unt a l'orin dragun
Volsissent cil de Rome u nun.
12655 Hyrelgas fud niés Beduer,
[660] Ki mult soleit sun uncle amer ;
De ses amis, de ses parenz,
Prist cil tant qu'il en ot treis cenz
Od healmes, od halbercs, od branz,
12660 Sur bons chevaux forz e curanz.
Cels asembla en un cunrei,
Puis lur ad dit : « Venez od mei,
La mort mun uncle voil vengier. »
Dunc prist Romeins a aprismier ;
12665 Le rei de Mede ad espié,
Al gumfanun l'ad entercié.
Sur cel cunrei ala ferant,
L'enseigne Arthur suvent crient
Cum hume ki est forsenez,
12670 Ki ne puet estre amesurez ;
Ne crient hume ne rien qu'il troisse
Mes que sun uncle vengier puisse.
Si cumpaignun od lui s'esleissent,
Les escuz pris, les lances beissent ;
12675 Mult en ocient e enversent,
[661] Par desus les chaeiz traversent ;
En l'eschiele al rei se sunt mis
Qui Beduer avait ocis.
Od la vertu des bons chevaux
12680 E od l'aïr des bons vassals,
Destre e senestre vunt turnant



- E Hyrelgas les vait menant.
Des qu'al gumfanun ne cesserent
U il lu rei Boccus troverent.
- 12685 Hyrelgas l'ot bien avisé,
Sun cheval ad vers lui turné,
Parmi la presse avant s'enpeinst,
En sum lu chief Boccus ateinst ;
Forz fud li bers, li cops fud granz
- 12690 E li branz fud durs e trenchanz.
Li healmes fendi e quassa,
La coiffe del halberc falsa ;
Gesqu'as espalles le trencha,
Li cuers creva, l'alme en ala
- [662] 12695 E Hyrelgas le braz tendi,
Lu cors retint qu'il ne chaï,
Devant sei le traist en travers,
Sur sun cheval le tint envers,
Devant sei en travers lu traist,
- 12700 Unc cil ne cria ne se braist.
Li chevaliers fud aïrus
E li chevals fud vigurus ;
Entre sa gent se traist ariere
Que païen ne Romein nel fiere.
- 12705 La presse depart e derumpt,
Si cumpaignun veie li funt.
Juste sun uncle l'ad porté,
Tut l'ad par pieces decolpé,
Puis ad dit a ses cumpaignuns :
- 12710 « Venez, dist il, fiz a baruns !
Alum ocire ces Romeins,
Ces palteniers, fiz a puteins ;
La gent ki en Deu n'ad creance
Ne ki en Deu nen ad fiance
- [663] 12715 Unt amené en cest païs
Pur nus ocire e noz amis ;
Alum, ocium les paens
E ensement les cristïens
Ki as paens se sunt justé
- 12720 Pur destruire cristienté.
Venez asaier voz vertuz ! »
Es les vus el champ revenuz ;
Dunc oïssiez noises e criz
E veïssiez grant capleïz,
- 12725 Healmes e branz estenceler
E des aciers le fu voler.
Li bons ducs de Peitiers Guitart
N'alot mie cume quart ;
Endreit sei bien le champ maintint.
- 12730 Cuntre lu rei d'Alfrike vint ;



- Li uns l'altre forment feri,
Mes li reis d'Alfrike chaï
E li cuens s'en passa avant,
Alfricans e Mors ociant.
- [664] 12735 Holdin, qui ert duc des Flamens,
Ki teneit Bruge e teneit Lens,
Turna encuntre la cumpaigne
Alifatin, un rei d'Espaine.
Tant se sunt entrecumbatu
- 12740 E tant se sunt entreferu
Que ocis fud Alifatin
E ocis fud li cuens Holdin.
Lygier, ki ert cuens de Buluine,
Justa al rei de Babiloine ;
- 12745 Ne sai dire ki mielz feri,
Mes chascun d'els l'autre abati,
Morz fud li cuens, morz fu li reis.
Altres cuntes i ot morz treis,
Balluc e Cursal e Urgent ;
- 12750 Chascun des treis meneit grant gent.
Urgent esteit de Bade sire
E Balluc cuens de Wiltesire ;
Cursal de Cestre cuens esteit,
A ces de Guales marchiseit.
- [665] 12755 Cist furent ocis en poi d'ure,
D'ambes parz se cururent surre.
Les genz que cil mener deveient
E ki lur gumfanuns sieweient,
Vindrent a l'eschiele rusing
- 12760 Que Walwein alot cunduiant
E Hoel od lui, sis cumpainz,
Tel dui vassal ne furent ainz.
Unkes el siecle trespasé
N'orent tels dous baruns esté
- 12765 De bunté ne de curteisie
Ne de pris de chevalerie.
Cil de Bretaine la menur
Sieweient Hoel lur seignur.
La lur cumpaigne esteit tant fiere
- 12770 E hardie de tel maniere
Presse ne turbe ne dutoent ;
Par tut aloent, tut perçoent,
Cels ki ainz lur humes chaçoent
- [666] E a turbes les graventoent
- 12775 Firent sempres les dos turner
E maint **en firent jambeter.**
Od les granz cops que il dunoent
E od la gent que il menoent
Vindrent dissu al gumfanun



- 12780 Ki portot l'egle d'or en sum.
La troverent l'empereür
E de sun barnage la flur,
Od lui erent li gentil hume
E li bon chevalier de Rome.
- 12785 La veïssiez estur mortel ;
Unc ne veïstes, ço quit, tel.
Kymar, ki ert cuens de Triguel,
Ert en la cumpaigne Hoel ;
Mult esteit de grant vasselage,
- 12790 Des Romeins feseit grant damage.
Mes un Romein ki ert a pié
Le rua mort od sun espié.
Od lui ot mort dous mil Bretuns,
[667] Estre treis nobles cumpaignuns :
- 12795 L'un de ces treis ot nun Jaguz,
De Bodloan esteit venuz,
Li secunz fud Richomarcus
E li tierz fud Boclovius.
N'en ot mie en l'eschiele sis
- 12800 De lur valur ne de lur pris.
Si cunte fussent cil u rei,
A tut tens mes, si cum jo crei,
Fust parole de lur prüesce ;
Mult esteient de grant aspresce.
- 12805 Essart feseient des Romeins ;
Nuls ne veneit entre lur meins
Ki n'eüst la vie finee,
Fust od lance, fust od espee.
En l'eschiele a l'empereür
- 12810 S'embatirent devant les lur,
E cil de Rome les suppristrent,
[668] Tuz treis ensemble les ocistrent.
D'ire e de rage furent plein
Hoel e sun cusin Walwein,
- 12815 Quant il la grant ocise virent
Que cil de Rome des lur firent.
Pur lur enemis damagier
E pur lur cumpaignuns vengier
Se sunt entr'els cume leün
- 12820 Entré, bestes mis a bandun ;
Romeins destruient e essartent,
Cops e colees lur departent.
Cil de Rome fort se defendent,
Maint cop receivent, maint cop rendent,
- 12825 Bien tienent e bien sunt tenu,
Bien fierent e bien sunt feru,
Bien butent e bien sunt buté,
Bien hurtent e bien sunt hurté.



- [669] 12830 Walwein fud de mult grant aïr,
Unques ne fud las de ferir ;
Tut tens ert fresche sa vertu,
Unques sa mein lasse ne fu.
Forment alot Romeins cerchant
E forment s'alot esforçant
12835 Qu'a l'empereür avenist
E que od lui se cumbatist.
Tant ad alé e tant ad fait
E tant enpeint e tant retrait,
L'empereür ad encunré,
12840 Chascun ad bien l'autre avisé.
L'emperere ad Walwein veü
E Walwein ad lui cuneü.
De grant vertu s'entreferirent,
Mult furent fort, pas ne chaïrent.
12845 L'emperere fud granz e forz,
Juefnes, hardiz, de grant esforz,
Engignus e de grant prüesce ;
Mult ot grant joie e grant leesce
Que a Walwein se cumbateit
[670] 12850 Dunt si grant renomee esteit ;
S'il en poeit vif eschaper,
A Rome s'en quidot vanter.
Halcent les braz, les escuz lievent,
De merveillus cops s'entregrievent.
12855 Mult se anguisent, mult se hastent,
De mainte guise s'entretastent ;
Chascun l'autre forment requiert
E chascun l'autre forment fiert ;
Des escuz volent les asteles
12860 E des aciers les estenceles ;
Fierent desus, fierent desuz,
Mult par esteient andui pruz ;
S'il eüssent le champ commun
Tost fust la fin faite de l'un.
12865 Mes cil de Rome recoverent ;
A l'egle d'or se rassemblerent,
L'empereür unt sucuru,
Pur poi ne l'orent ja perdu.
[671] 12870 Les Bretuns unt ariere mis
E lu champ unt sur els purpris.
Arthur vit sa gent resortir
E cels de Rome resbaldir
E lu champ cunter lui purprendre ;
Ne pot ne ne volt plus atendre.
12875 Od sa cumpaigne vint criant :
« Que faites vus ? Alez avant !
Veez mei ci, vostre guarant ;



- N'en laissez un aler vivant.
Jo sui Arthur ki vus cundui,
12880 Ki pur hume de champ ne fui.
Siewez mei, jo ferai la veie,
Gardez que nuls ne se recreie.
Remembrez vus de vos buntez,
Ki tanz regnes vencu avez.
12885 Ja de cest champ vif ne fuirai ;
U ci veintraï u ci murrai ! »
Dunc veïssiez Arthur cumbatre,
Humes ocire, humes abatre,
[672] Halbercs rumpre, healmes quasser,
12890 Testes e braz e puinz colper.
Calibuerne tint, mult sanglente ;
Cui il ateint, mort le gravente.
Ne puis ses cops mettre en escrit ;
A chascun cop un hume ocit.
12895 Cume leon, ki faim destreint,
Ocist quel beste qu'il ateint,
Tut ensement li bons reis fait,
Cheval ne hume vif ne lait.
Cui il puet ferir ne plaier
12900 Mires n'i puet aver mestier ;
Ja de sun cop huem ne guarra,
Ja si petit nel plaiera.
De la veie Arthur fuient tuit
Cume berbiz ki pur lu fuit.
12905 Lu rei de Libe ad cunseü,
[673] Sertor ot nun, riches huem fu ;
Lu chief li ad sevré del bu,
Puis li ad dit : « Mal aies tu
Ki ci venis armes porter
12910 Pur Calibuerne ensanglanter. »
Cil ne dit mot, ki mort se jut.
Polidetes lez lui s'estut,
Riches reis ert, de Bithynie,
Une terre de paenie.
12915 Arthur l'ad devant lui trové,
Merveillus cop li ad duné ;
Des espalles lu chief li rest,
Li chiefs chaï, li bucs remest.
As cops Arthur e a ses diz
12920 Unt Bretun Romeins envaïz
E Romein encuntre s'anguissent,
Espees traient, lances fruissent ;
Des Bretuns grant damage funt,
Cuntre lur force a force estunt.
[674] 12925 Arthur les vit, mult li en creist,
De Calibuerne granz cops meist.



- L'emperere pas ne sujorne,
La gent Arthur ocit a urne ;
Ne **se poënt entr'encuntre**
- 12930 Ne l'uns ne puet l'autre adese,
Tant par est granz entr'els la presse
E la bataille si engresse.
Bien fierent cist, bien fierent cil,
Tost **en veïssiez murir** mil.
- 12935 Fierement s'entrecumbateient
E fierement s'entr'ocieient.
N'iert mie aparant ki veintreit
Ne ki vencuz ne mort serreit,
Quant Moruid vint od sa cumpaine,
- 12940 Ki ert el bois, en la muntaine,
[675] U Arthur recuvrer deveit
Si de sa gent li meschaeit ;
Sis mil e sis cenx chevaliers
E seisante sis, od destriers,
- 12945 Od clers healmes, od blancs halbers,
Lances dreites, amunt les fers.
De la muntaine descendirent,
Que cil de Rome nul n'en virent.
Detriés lur vindrent sis ferirent,
- 12950 Lur bataille par mi fendirent,
Les uns des altres departirent,
E tels i ot qu'il abatirent.
As chevaux les vunt defulant
E as espees ociant.
- 12955 **N'i porent puis Romein ester**
Ne ne porent puis recuvrer ;
A granz turbes s'en vunt fuiant,
[676] Les uns les altres abatant.
L'emperere fud abatuz,
- 12960 El cors d'une lance feruz ;
Ne sai dire ki l'abati
Ne ne sai dire kil feri ;
En la presse fud entrepris
E en la presse fud ocis ;
- 12965 Entre les morz fud mort trovez,
El cors d'une lance nafrez.
Cil de Rome e cil d'orient
E li altre comunement
A quanqu'il poënt del champ fuient ;
- 12970 Bretun les chacent e destruiënt ;
Tant en ocient, tuit s'en lassent,
Par desus les ocis trespassent ;
Sanc veïssiez curre a ruissels
E ocis gisir a muncels,
- [677] 12975 Bels palefreiz e buens destriers



Par les champs aler estraiers.
Arthur se fist joius e lié,
Que l'orguil de Rome ot pleissié,
Graces rendi al Rei de glorie,
12980 Par qui il ot eü victorie.
Cerchier ad fait tuz les ocis,
Ses humes prendre e ses amis ;
Les uns fist iloc enterrer,
Les uns en lur terres porter.
12985 Par la cuntree, as abeïes,
En fist enterrer granz parties.
Le cors fist de l'empereür
Prendre e garder a grant enur ;
A Rome en biere l'enveia
12990 E a cels de Rome manda
Que de Bretagne qu'il teneit
Altre treü ne lur deveit,
[678] E qui treü li requerreit
Altretel li envereit.
12995 Key fud, ki ert a mort nafrez,
A Chynon, sun chastel, portez ;
Key cumpassa e fist Chynon
E de Key ot Kynon cest nun.
Ne vesqui mie lungement,
13000 Asez murut hastivement ;
Enterrez fud en un boscage
Lez Kynon, en un hermitage.
A Bayues en Normendie,
Dunt il avait la seigneurie,
13005 Unt Beduer enseveli
Defors la porte, vers midi.
En Flandres fud Holdin portez
E en Terrüene enterrez ;
Lygiers fud portez en Buluine.
13010 Arthur, ki remest en Burguine,
[679] Tut l'ivern iloc sujorna ;
Les citez prist e apaia.
En esté volt Mungyeu passer
E a Rome voleit aler,
13015 Mes Modred l'en ad returné.
Deus, quel hunte, Deus, quel vilté !
Sis niez, fiz sa sorur, esteit,
E en garde sun regne avait ;
Tut sun regne li ot livré
13020 E en garde tut cumandé.
E Modred li volt tut tolir
E a sun ués tut retenir ;
De tuz les baruns prist humages
E de tuz les chastels hostages.



- 13025 Emprés ceste grant felunie
Fist Modred altre vilainie,
Kar cuntre cristïene lei
Prist a sun lit femme lu rei,
Femme sun uncle e sun seignur
- [680] 13030 Prist a guise de traïtur.
Arthur oï e de veir sot
Que Modred fei ne li portot ;
Sa terre tint, sa femme ot prise.
Ne li sot gré de tel servise ;
- 13035 Sa gent tute a Hoel parti,
France e Burguine li guerpi
Si li rova que tut guardast
E que par tut pais afermast ;
En Bretaine returnereit,
- 13040 Cels des idles od sei merreit
E de Modred se vengereit,
Ki sa femme e s'onur teneit.
Tut sun cunquest poi preisereit
Si Bretaine, sun fieü, perdeit ;
- 13045 Mielz volt laissier Rome a cunquerre
Que perdre sa demeine terre ;
A brief terme repairereit
E a Rome, ço dist, ireit.
Issi vint Arthur a Witsant,
- [681] 13050 Del parjurie Modred pleinant,
Ki turné l'ot de grant cunquest ;
Sun navie ot a Witsand prest.
Modred sot d'Arthur le repaire ;
Ne volt ne ne deigna pais faire ;
- 13055 Cheldric de Seisuine ot mandé,
Un duc, qui li ot amené
Oit cent nefes bien aparailies,
Tutes de chevaliers chargies.
E Modred lur ot graanté
- 13060 E en eritage duné
Pur lur aïe e pur lur force
Del Humbre tut des qu'en Escoce,
E ço que ot en Kent Henguist,
Quant Vortiger sa fille prist.
- 13065 Quant Modred ot sa gent justee,
Grant fud e bele l'assemblee.
Entre la gent ki fud paene
E la gent ki fud cristïene
Ot od halbers e od destriers
- [682] 13070 Seisante mile chevaliers.
Aseür quide Arthur atendre,
Les porz li quide tuz defendre ;
Ne li volt pas sun dreit guerpir



- Ne querre peis, ne repentir,
13075 E il se set tant a culpable
Que de pais querre serreit fable.
Arthur fist ses nefs eschiper ;
Tant mena gent, nes sai numbrer.
A Romenel volt ariver
13080 E la rova ses nefs turner,
Mes ainz qu'il fust a terre issuz
Fud Modred encuntre venuz
Od ses humes delivrement,
Ki od lui sunt par serrement.
13085 Cil des nefs d'ariver s'esforcent,
Cil de la terre lur deforcent.
Mult s'essaient de ambes parz,
[683] Traient saetes, lancent darz,
Pances e piz e testes percent
13090 E crievent oilz s'il i adercent.
Cels des nefs estuet tant entendre
As nefs cunduire, a terre prendre,
Ferir ne cuvrir ne lur list,
Par la mer mult de morz en gist ;
13095 Suvent cheent, suvent chancelent,
Traïturs ces defors apelent ;
As nefs deschargier el rivage
Ot Arthur d'umes grant damage,
Mult i ot bucs colpez e chiés.
13100 La fud ocis Walwein sis niés ;
Arthur ot de lui duel mult grant
Kar il n'amot nul hume tant.
[684] Auguissel fud od lui ocis
Ki d'Escocē ert poëstis ;
13105 Des altres i ot ocis maint
Que li reis mult regrette e plaint.
Tant cum il furent el sablun
Ne fist Arthur si perdre nun,
Mes puis qu'il furent al terrein
13110 E par egal furent el plein,
N'i pot Modred aver duree
Ne la grant gent qu'il ot menee.
Modred ot humes concultis,
En pais e en repos nurriz ;
13115 Ne se sorent pas si cuvrir
Ne si turner ne si ferir
Cume la gent Arthur saveit,
Ki en guerre nurrie esteit.
Arthur e li suen i fereient
13120 E des espees les serveient ;
[685] A vint e a cent les ocistrent,
Mult en tuerent, mult en pristrent.



- Grant fud l'ocise, e plus grant fust
Se li vespres ne lur neüst ;
13125 Li jorz failli e la nuit vint ;
Arthur s'estut, sa gent retint.
La gent Modred s'est mise en fuie.
Quidez que l'uns l'autre cunduie ?
Nuls n'i perneit d'autre cunrei,
13130 Chascun **pensot de guarir sei.**
Modred s'en fuï tute nuit
Querant recet u il s'apuit ;
A Lundres quida remaneir,
Mes cil **nel voldrent receveir ;**
13135 Tamise e Lundres trespasa,
Jesqu'a Wincestre ne fina.
En la cité se herberja,
Ses genz e ses amis manda ;
Des citheens prist feelté
13140 E humages, estre lur gré,
[686] Qu'a lur poeir le meintendrunt
E pais e fei li porterunt.
Arthur n'ot cure de sujur,
Ki vers Modred ot grant haür.
13145 D'Auguissel ot grant doel eü
E de Walwein qu'il ot perdu ;
Grant fud li dols de sun nevou,
Le cors fist mettre ne sai u.
Sun maltalent turna e s'ire
13150 A Modred, sil poeit ocire ;
A Wincestre le vint siewant,
De tutes parz gent sumunant ;
La cité volt faire asiegier
E sa gent entur alogier.
13155 Quant Modred vit Arthur e l'ost
Ki la cité environ clost,
Semblant fist qu'il se cumbatreit
E **que cumbatre se voleit,**
Kar, se il lunges ert asis,
13160 N'en turnereit qu'il ne fust pris,
[687] E, se il pris estre poeit,
Ja d'Arthur vif n'eschapereit.
Tuz ses humes fist asembler,
Prendre lur armes e armer,
13165 Par cunreiz **les fist establir**
E a cumbatre fors issir.
Des que cil furent fors issu,
Tuit cil de l'ost sunt la curu ;
Sempres i ot maint cop duné,
13170 Maint hume ocis e maint nafré ;
A Modred prist a meschaeir,



- Ne pot sa gent fuisun avoir.
Mes il pensa **de guarir sei** ;
Mesfait ot mult si crientst lu rei.
- [688] 13175 Tuz ses privez e ses nurriz
E cels qu'Arthur ot plus haiz
Asembla tut priveement,
Cumbatre lascia l'autre gent ;
Vers Hamtune prist un sentier,
13180 Unc ne prist fin des qu'al gravier.
Estiermans prist e mariniers
Par pramesses e par luiers ;
En mer se fist od els enpeindre
Que nel peüst Arthur ateindre.
- 13185 En Cornuaille l'unt cunduit ;
Arthur crient, volentiers s'en fuit.
Li reis Arthur Wincestre asist,
La gent venqui, la cité prist.
A Ewein, le fiz Urien,
13190 Ki de la curt esteit mult bien,
Duna Escoce en eritage
E Ewein l'en ad fait humage ;
Niés Auguissel avait esté
Si clamot dreit en l'erité,
13195 Ne cil n'aveit ne fiz ne femme
Ki sur Ewein preüst lu regne.
Ewein fud mult de grant valor,
[689] Mult ot grant pris e grant enur
De la medlee e de la guerre
13200 Que Modred mist en Engleterre.
La reïne sot e oï
Que Modred tantes feiz fuï ;
Ne **se poeit d'Arthur defendre**
Ne ne **l'osot en champ atendre.**
- 13205 A Everwic iert a sujour,
En pensé fud e en tristur ;
Membra lui de la vilainie
Que pur Modred s'esteit hunie,
Lu bon rei avait vergundé
13210 E sun nevou Modred amé ;
Cuntre lei l'aveit espusee
Si en esteit mult avilee ;
Mielz volsist morte estre que vive.
Mult fud triste, mult fud pensive ;
- [690] 13215 A Karliun s'en est fuïe,
La entra en une abeïe,
Nune devint illoc velee,
En l'abeïe fud celee.
Ne fud oïe ne veüe,
13220 N'i fud trovee ne seüe,



Pur la verguine del mesfait
E del pechié qu'ele aveit fait.
 Cornewaille ad Modred tenue,
 L'autre terre ad tute perdue.
13225 Par mer e par terre envea,
 Paens e cristiens manda ;
 Manda Yreis, manda Norreis,
 Manda Seissuns, manda Daneys,
13230 Manda ces que Arthur haeient,
 E qui sun servise cremeient,
 Manda ces qui terre n'aveient,
 Ki pur terre servir voleient ;
 Duna e pramist e preia
[691] Cumē huem fait ki busuin a.
13235 Arthur fud dolenz e iriez
 Que de Modred ne fud vengiez ;
 Mult li peise del traïtur
 Que de sa terre ad nisun dur ;
 A Cornuaille ad gent ja trait
13240 E se peine que plus en ait ;
 Tenir cele e plus prendre enteise.
 Arthur le set, forment l'en peise ;
 Tute s'ost manda des qu'al Humbre,
 Grand fut li pueples, n'en sai nombre ;
13245 Grant fud la gent que li reis ot,
 La quist Modred u il le sot ;
 Ocirre voleit e destruire
[692] Sun traïtur e sun parjuire.
 Modred nen ot de fuïr cure,
13250 Mielz **se volt mettre** en aventure
 E en abandun de murir,
 Que tantes feiz de champ fuïr.
 Juste Camble fud la bataille
 En la terre de Cornuaille.
13255 Par grant ire fud asemblee
 E par grant ire fud justee ;
 Par grant ire fud l'ovre enprise,
 Grant fut la gent, grant fu l'ocise ;
 Ne sai dire ki mielz le fist
13260 Ne qui perdi ne qui cunquist
 Ne qui chaï ne qui estut
 Ne qui ocist ne qui murut.
 Grant fud de ambes parz la perte,
 La plaine fud des morz cuverte
13265 E del sanc des muranz sanglente.
[693] Dunc peri la bele juvente
 Que Arthur aveit grant nurrie
 E de plusurs terres cuillie,
 E cil de la Table Roünde



- 13270 Dunt tel los ert par tut le monde ;
Ocis fud Modred en l'estur
E de sa gent tut li plusur,
E de la gent Arthur la flur
E li plus fort e li meillur.
- 13275 Arthur, si la geste ne ment,
Fud el cors nafrez mortelment ;
En Avalon se fist porter
Pur ses plaies mediciner.
Encore i est, Bretun l'atendent,
- 13280 Si cum il dient e entendent ;
De la vendra, encor puet vivre.
Maistre Wace, ki fist cest livre,
Ne volt plus dire de sa fin
Qu'en dist li prophetes Merlin ;
- [694] 13285 Merlin dist d'Arthur, si ot dreit,
Que sa mort dutuse serreit.
Li prophetes dist verité ;
Tut tens en ad l'um puis duté,
E datera, ço crei, tut dis,
- 13290 Se il est morz u il est vis.
Porter se fist en Avalun,
Pur veir, puis l'Incarnatiun
Cinc cenz e quarante dous anz.
Damage fud qu'il n'ot enfanz.
- 13295 Al fiz Cador, a Costentin,
De Cornuaille, sun cousin,
Livra sun regne si li dist
Qu'il fust reis tant qu'il revenist.
Modred aveit dous fiz bien granz,
- 13300 Bien orguillus e bien preisanz ;
Cil virent tuz les baruns morz,
Virent peri lé granz esforz,
Virent d'Arthur l'esluinement,
Virent lu rei fait novelment ;
- 13305 Les Saisnes ki od Modred erent,
Ki de la bataille eschaperent,
[695] Unt ensemble od els aliez ;
Tant les unt blandiz e preiez,
Retenu les unt a soldees
- 13310 Si lur unt granz terres dunees.
Le mielz del païs unt saisi.
L'uns d'els en Lundres s'enbati,
Li altres volt tenir Wincestre ;
Issi quiderent seignur estre ;
- 13315 Mes Costentin les vint siewant,
Ki d'els veintre se mist en grant.
L'un frere en Wincestre trova,
En un mustier le decola



- [696]
- Devant l'autiel saint Amphibal ;
13320 Gardez s'il fist pechié e mal.
Puis ad l'autre frere siewi ;
Cil sot sa venue e oï,
En un mustier s'ala mucier,
Mes ne li pot aver mestier ;
13325 La le fist li reis decoler,
Le chief li fist del buc voler.
Treis anz regna, puis fud ocis,
Ço fud grant doel a ses amis.
A Estanhenges fud portez
13330 E a grant enur enterrez.
Cunan, sis niés, enprés regna ;
Orguillus fud, mult se preisa,
Pais ne sot faire ne garder,
Ses genz laissot entremedler.
13335 Par les citez s'entremedloent
E li barun se guerrioent ;
Entre lui meïsme e sa gent
Aveit grant discorde suvent.
Sun uncle guereia e prist
13340 E les dous fiz sun uncle ocist
Pur ço qu'il esteient dreit eir
Si deüssent lu regne avoir.
Quatre anz fud reis e petit plus,
Enprés regna Vortyporus.
13345 En sun tens Saidne revelerent,
La terre tute aver quiderent ;
[697] As genz firent mainte moleste,
Deus cunfunde tute lur geste !
Bien lur estut al cumençail,
13350 Al rei firent maint grant travail ;
A la parfin s'esvertua,
Soldeiers prist, genz aüna,
Ne laissa a nul d'els manage
Dunt il n'en eüst bon hostage.
13355 Puis tint pais jesqu'a sun decés.
Malgo, sis niés, fud reis après,
Ki ama mult chevalerie
E mult l'usa tute sa vie.
Les idles envirun cunquist
13360 E les humages des reis prist ;
De bealté e de bones murs
Surmunta tuz ses anceisurs.
Forment fud bels, forment fud genz,
Forment ama tuz ses parenz,
13365 Larges fud mult a desmesure,
[698] Unques d'aveir tenir n'ot cure.
Malgo se tint a escharni,



- A deshonoré, a huni,
Que il le jor n'ot tant duné
13370 Dunt qui que seït li seüst gré.
Une sule teche aveit male
Dunt li Sodomite sunt pale ;
Ne sout l'em en lui altre vice
Ne ne feseit altre malice.
13375 Cariz fud puis reis de la terre,
Mes tute la perdi par guerre ;
Dolenz fud e maleürus
E a tute gent haïnus.
En sun tens vint la grant surverse
13380 De paens e de gent adverse
Que Gurmunt amena par mer,
Bien **en avez oï parler**,
[699] Ki firent la destructiun
Dunt Bretagne perdi sun nun.
13385 Gurmuntz fud riches e puissanz
E de sun cors forment vaillanz ;
Hardiz fud, de noble curage,
E mult esteit de grant parage ;
D'Alfrike fud, fiz a un rei
13390 Ki esteit de paeine lei.
Le regne emprés sun pere eüst
E reis en fust se li pleüst,
Mes il ne volt ne ne deigna,
A un sun frere le duna,
13395 A un suen frere juvenur
Otria sa terre e s'onur,
Si dist que ja reis ne serreit
Si realme ne cunquereit.
Par mer, ço dist, irreit conquerre
13400 Que reis serreit en altre terre.
De lui prophetiza Merlins
Que ço serreit uns lus marrins.
[700] Mariniers quist e estiermans
E nefs e barges e calans ;
13405 Cent e seisante mil armez
Tuz cuneüz e tuz numez,
Estre estiermans e mariniers,
Estre servanz e estre archiers,
Mena Gurmunt en sun navire.
13410 Ne sai des barges nombre dire,
Mult ot nefs e grant gent mena,
Mainte grant mer aviruna,
Maint idle prist, maint rei venqui,
Mainte terre prist e saisi.
13415 Tant ala par mer naviant,
Reis venquant, terres cunquerant,



- En Yrlande vint salvement,
La terre prist delivrement.
D'Yrlande se fist rei clamer,
[701] 13420 Puis volt en Engleterre aler.
Seidnes aveit en Engleterre,
Ki as Bretuns feseient guerre ;
Suvent aveient chalengié
E pur cunquerre guerrié
13425 Twancastre en Lyndesie e Kent
Que Henguist ot premierement,
E ço que tint sis fiz Octa,
Ki vers Escoce cunversa.
Suvent aveient tut eü,
13430 Suvent aveient tut perdu,
Suvent orent duné hostages
E suvent orent fait humages
Que des Bretuns recunuistreient
E pais e triewes lur tendreient.
13435 Quant il aveient tut pramis,
Humages faiz, hostages mis,
Tant par esteit lur fei malveise,
Des que il veient lieu e aise
[702] E des que alcuns reis mureit
13440 U de sun cors afiebliseit,
Sempres erent a reveler
E a tolir e a rober.
En Northumberlande maneient ;
La repeiroent, la veneient.
13445 De Gurmund oïrent parler,
Ki tant esteit puissant e ber ;
As Bretuns pais e triewes pristrent,
Entretant a Gurmund tramistrent ;
Mult li dunerent, plus pramistrent,
13450 Puis li preierent e requistrent
Que en Bretaine a els passast
E la terre lur delivrast ;
Volentiers de lui la tendreient
E volentiers l'en servireient.
13455 Treü chascun an l'en durreient
E a seignur l'en cunuistreient ;
[703] Paens esteit, e il paen,
E Bretun erent cristïen ;
Bien se deveient entr'aidier
13460 E cristïenté abaissier ;
Si cum il erent d'une lei
Si deveient aver un rei.
Quant Gurmund oï lur requeste,
Od sa flote qu'il aveit preste
13465 En Northumberlande passa,



- A ces de Saisuine parla ;
Afermé unt lur cuvenance
Par hostages e par fiance,
Gurmund, del païs delivrer
13470 E as Seidnes en fieü livrer,
E li Seidne, de fei porter
E de treü par an duner.
Dunc pristrent la terre a destruire ;
Deus, quel dolur e quel injuire
[704] 13475 De bone terre e de gentil,
Que turné est a tel issil !
Saisne les Alfricans cunduiënt,
Maisuns ardent, viles destruiënt ;
Les chevaliers e les vileins,
13480 Les clers, les muines, les nuneins,
Batent e chacent e ocient ;
La lei Damnedeu cuntralient.
Mult veïssiez terre eïssillier,
Femmes hunir, humes percier,
13485 Enfanç en berz esbüeler,
Aveirs saisir, preies mener,
Turs abatre, viles ardeir.
Li reis n'ert mie del poeir,
Ne ne poeit tant gent aver,
13490 Que il osast Gurmund veer ;
Ne l'osot mie es pleins attendre,
[705] Kar pru ne se poeit defendre.
Li paen vunt tut purpernant,
Clerc ne prestre n'i ad guarant ;
13495 Li bon esvesque e li chanoine,
Li bon abé ne li bon moine
N'unt pas seürté de lur vies ;
Celles laissent e abeies,
Cors sainz e reliques en portent,
13500 Li un les altres descunfortent.
En crieme e en dolur sunt tuit ;
Ki plus tost puet fuïr si fuit.
Fuient povre, fuient manant,
Fuient burgeis e païsant,
13505 Fuient vilain e vavassur
E des baruns tuit li plusur.
Petit se fient es granz turs,
[706] Quant il espeir n'unt de sucurs.
Chambres voident, guerpissent sales.
13510 Li un s'en sunt fuï en Guales ;
Cil ki püent e ki nés unt
En Bretagne la menur vunt.
En Cornuaille sunt remés
Cil ki ne porent aver nés.



- 13515 Gurmunt ala Kariz querant,
E Kariz ala tant fuiant
Qu'en Cirecestre fud surpris,
E Gurmund l'ad iloc asis ;
Ysembard vint al siege a lui,
13520 Ne pot trover aillurs refui.
Niés lu rei Lowis esteit,
Ki de France chacié l'aveit ;
De France l'aveit fors jeté
E de sun fieu deserité.
- [707] 13525 Ysembard a Gurmunt parla ;
Sis hum devint, Deu renea,
Deu renea e sa creance
Pur vengier sei del rei de France.
Tant fud li chaitis deceüz,
13530 Tant fud desvez e mescreüz,
L'amur guerpi del Criatur
Si reçut la lei paenur.
Paens asistrent Cirecestre ;
Tels fud dedenz n'i volsist estre.
- 13535 Lur paveilluns entur tendirent,
Tentes leverent, loges firent.
Tute unt guastee la cuntree,
La viande prise e portee ;
La cité unt entur si close
13540 Que nul de cels issir n'en ose.
Perieres firent e berfreiz
Sis asaillirent plusurs feiz.
Lur enginz firent as murs traire,
Mes ne poeient engin faire
- [708] 13545 Que cil dedenz ne cuntrefacent.
Mairiens e cleies entrelacent,
Kernels refunt, portes afaitent,
Le jor ovrent, la nuit se guaitent ;
Bretesch e murs apareillent.
13550 Quant li un dorment, li un veilent.
As defenses pieres atraient,
E nequedent forment s'esmaient,
Kar il ne sevent ne ne veient
Engin par quei defendu seient.
- 13555 Cil defors suvent les asaillent
E pur els prendre se travaillent,
Mes cil se peinent del defendre ;
Nes pot Gurmund par force prendre.
Quant il veit que prendre nes puet,
- [709] 13560 E que demurer li estuet,
Entur la cité fist chastels
A bretesch e a kernels ;
L'un en livra a Ysembard,



- Que devers lui la cité guard ;
13565 Altre livra a ses baruns
E altre as princes des Seissuns.
A sun ués fist faire une tur
U il esteit tut a sujur ;
Iloc esteit, iloc giseit,
13570 Iloc jueit, iloc dormeit.
La gent dedenz n'est pas malveise :
Suvent, quant il veient lur aise,
Funt a cels defors asaillies,
En abandun mettent lur vies.
13575 Suvent i ot grant podneiz
E suvent grant palateiz.
[710] Suvent en i aveit de pris,
Suvent de nafrez e d'ocis.
Mes cil defors, ki plusur sunt,
13580 En la cité platir les funt ;
Iloc les chacent e enteitent,
Mes des murs prendre poi espleitent.
Lungement se sunt defendu
E lungement se sunt tenu,
13585 E plus lungement se tenissent
Que cil par force nes preissent,
Si feus la vile n'espreist ;
Grant mal e grant damage fist.
Cil defors, par grant tricherie
13590 Que puis ne ainz ne fud oïe,
Unt la cité tute enflambee.
Oëz cum il l'unt alumee :
[711] Muissuns od reiz e od glu pristrent
E en croisés de noiz fu mistrent ;
13595 Od le fu firent enz repundre
Esprises de lin e de tundre ;
As piez des muissuns les pendirent,
Merveilluse veisdie firent.
Al seir, quant vint a l'avesprer,
13600 Laissierent les mussuns aler ;
Cil s'alerent la noit logier
La u il soleient nier,
Es tas des blez e es muidluns
E es sevrundes des maisuns.
13605 Li feus nurri e eschalfa,
La vile esprist e aluma.
Bretun virent la vile ardeir,
Flambe voler, maisuns chaeir ;
A cumbatre se cunreerent,
[712] 13610 Mes vencu furent, kar poi erent.
Li reis Kariz se tresturna ;
Triés un triés altre s'en ala ;



- En Guales dreit sa veie tint ;
Ne sai dire que puis devint.
13615 Issi fud la cité preisie
Tute destruite e eissillie.
Pur ço que par muissuns fud prise
E par muissuns issi cunquise,
La soleient jadis alquant
13620 E funt encor li paisant
La cité as muissuns nomer,
Pur la merveille recorder
Que par ces oisels fud perdue
La cité que tant fud tenue.
13625 Gurmund destruint meinte cité
E maint chastel d'antiquité,
[713] Maint yglise, mainte clergie,
Maint evesquié, mainte abeye
Ki ne furent puis restorees
13630 Ne puis ne furent abitees.
Encore i perent les ruines
E les deserz e les guastines
Que Gurmund fist en plusurs lieus
Pur tolir as Bretuns lur fieus.
13635 Quant il ot guasté lu pais,
Les viles arses, l'aveir pris,
Lu regne ad as Sednes duné ;
E il lur avait afié
A duner s'il le cunquereit
13640 E il si fist, bien lur fist dreit.
Cil unt la terre recueillie,
Ki mult l'aveient encovie.
Pur un lignage dunt cil furent
[714] Ki la terre primes reçurent
13645 **Se firent Engleis apeler**
Pur lur orine remembrer,
E Englelande unt apelee
La terre ki lur ert dune.
Tant dit Engleterre en franceis
13650 Cum dit Englelande en engleis ;
Terre a Engleis, ço dit li nuns,
Ço en est l'espositiuns.
Des que Brutus de Troie vint
Tut tens Bretagne sun nun tint
13655 Jesqu'al terme que jo vus di
Que par Gurmund sun nun perdi
Si ot novels abiteürs,
Novels reis e novels seignurs.
Cil voldrent tenir lur usage ;
[715] 13660 Ne voldrent prendre altre language.
Les nuns des viles tresturnerent,



- En lur language les nomerent.
Engleis voldrent rei establir,
Mes ne se porent assentir
- 13665 Que un rei sulement eüssent
E a un rei tuit suget fussent.
Ne s'acorderent mie a un,
Ainz firent, par conseil commun,
Plusurs reis en plusurs cuntrees
- 13670 Si unt les terres devisees.
Plusurs feiz s'entreguerrierent
E plusurs feiz se rapaierent.
Si cum chascun plus fort esteit
Sur le plus fieble cunqueireit.
- [716] 13675 Issi unt lungement esté
Que il n'orent rei curuné
Ne mustier n'i ot restoré
Ne tenue cristienté ;
Altel sacré ne dedié,
- 13680 Enfant levé ne baptizié.
Cent anz e plus i ont esté
Senz lei e senz crestienté.
Parler en oï saint Gregoire
Ki a cel tens ert apostoire :
- 13685 Saint Augustin i enveia,
Clers esteit bons e mult l'ama.
A lui se sunt acumpaignié
Quarante clerc forment preisié.
En Tanet vint premierement
- 13690 E de Tanet passa en Kent ;
A Kantuorbire s'aprisma
E li pueples mult l'ennura.
- [717] Reis Aldebert, ki Kent teneit,
Del lignage Henguist esteit ;
- 13695 Cil ad saint Augustin oï,
Baptisiez fu, en Deu creï ;
Emprés lu rei fud sa meisnie
Regeneree e baptizie.
Saint Augustin mult s'esjoï
- 13700 Del pueple ki s'i cunverti.
El nun de sainte Trinité
Fist un mustier en la cité ;
Par la terre ala sermunant,
Mustiers feisant, clers ordenant.
- 13705 Par lieus trova genz de put aire
Ki a enviz voldrent bien faire ;
Saint Augustin mult se pena
E lungement i travailla
Ainz qu'il les peüst aturner
- 13710 A Deu servir n'a Deu amer.



- [718] Quant lu païs ot puralé
E mult en ot avironé,
A Dorecestre vint errant,
La lei Damnedeu anunciant.
13715 Lez Dorecestre ot une gent,
Devers suth est prueceinement,
Saint Augustin lur sermuna
E la lei Deu lur anuncia.
Cil furent de male nature,
13720 De sun sermun ne orent cure ;
La u li Sainz lur sermunot
E de lur pru a els parlot,
A ses dras detriés li pendeient
Cues de raies qu'il aveient ;
13725 Od les cues l'en enveierent
E asez lunges le chacierent.
E il pria nostre Seignur
Que de cele grant desenur
E de cele horrible avilance
[719] 13730 Ait en els signe e remembrance ;
E il si orent veirement
E avrunt perpetuelment,
Kar trestuit cil ki l'escharnirent
E ki les cues li pendirent
13735 Furent cué e cues orent
E unkes puis perdre nes porent ;
Tuit cil unt puis esté cué
Ki vindrent de cel parenté,
Cué furent e cué sunt,
13740 Cues orent e cues unt,
Cues unt detriés en la char
En remembrance de l'eschar
Que il firent al Deu ami
Ki des cues l'orent laidí.
13745 E quant il fud d'els eschapé,
En une valee est entré
De Dorecestre a cinc luees
[720] Vers north west entre dous valees ;
S'est al pié del munt arestez
13750 Od ses cumpaignuns, tut lassez.
Pur reposer s'i aresturent,
Chalt e sei orent e las furent.
Saint Augustin prist a penser
Cument purreit mais endurer
13755 La hunte que l'um li feseit ;
Purpensot sei qu'il s'en irreit.
Deu li est aparú a tant,
Apertement od lui parlant :
« Tien, dist il, tun purposement



- [721]
- 13760 Si te cuntien seürement.
Tu iés mis serfs e tu me pleis
E bien me plaist ço que tu fais.
M'aïe avras, jo sui od tei,
Ço que tu requiers jo t'otrei.
- 13765 Overte t'est del ciel l'entree
E a entrer t'est graantee.
Tu troveras lu ciel overt
U cil entre ki bien me sert. »
Saint Augustin ot Deu veü
- 13770 E sun cunfort ot entendu.
Tant l'esguarda cume il pot,
E ço fu tant cume Deu plot.
Al lieu vint u Deu ot esté,
En plurant ad iloc uré.
- 13775 Jus se mist, la terre beisa
E meinte feiz s'agenuilla ;
Puis ad un bastun fichié dreit
Iloc u Deu veü aveit ;
Une veine d'ewe en sailli
- 13780 Ki tute la place cuvri,
L'ewe surt e li ruissels crut,
Sun canel fist, aval curut.
N'esteit mie anceis la cuntree
Herbergie ne cultivee
- 13785 Pur ço que ewe n'i cureit
Ne que funteine n'i surdeit.
Saint Augustins Deu mercia
E ses cumpaignuns cunforta ;
Le lieu ad Cernel apelé
- [722]
- 13790 U il aveit Deu esgardé ;
Cernel cest nun que jo ai dit
En romanz est : Deu veit u vit.
Li clerc le poënt bien saveir,
Cerno, cernis, ço est veeir
- 13795 E Deu ad nun en ebreu El ;
De ces dous moz est fait Cernel.
Cerno e El sunt ajusté,
Li uns dit Veï, l'autre dit Dé ;
Mais une lettre en est sevrete,
- 13800 De la fin de Cerno ostee,
Si est par une abscisiun
Faite la compositiun ;
L'un est ebreu, l'autre latins.
Ço vit e volt saint Augustins
- 13805 Quant il a Cernel cest nun mist
Que remembrance nus feïst
Que Damnedeu en cel lieu fu
E en cel lieu l'aveit veü ;



- [723]
- 13810 Quant nus cest nun Cernel oïm
Saver e remenbrer devum
Que Damnedeu s'i demustra
E estre e parler i deigna.
Quant li Engleis e li Saissun,
Primes li rei, puis li barun,
13815 Orent tuit receü baptesme,
De funz levé, enoint de cresme,
Saint Augustin joius en fu,
Ki mult desira lur salu.
Es terres que Bretun teneient,
13820 Ki des Engleis se defendeient,
Trova moines, trova abez,
Trova set evesques sacrez,
E trova un arcevesquié
Dunt Karliun avait le sié.
13825 A Bangor ot une abeyé
Ancïenement establee ;
Dionot abbes en esteit.
Prés de dous mil moines avait
Departiz en set cumpaignies ;
[724]
- 13830 En chascune des set parties
Aveit moines prés de treis cenx ;
Issi erent en set cuvenz.
Del labur de lur mains viveient,
De lur labur se susteneient.
13835 Saint Augustins demander fist
Les set evesques, si lur dist
Que il ert de Rome legat
E d'Engleterre esteit primat,
Si deveient beneïgun
13840 De lui recevoir par raisun
E estre en sa subjectiun.
Cil respundirent : « nu devum,
Kar nus nostre arcevesque avum,
Ki ad sun sié a Karliun
13845 Par le cunfermement de Rome ;
Ja nen iert tresturné par hume.
Ensurquetut nel devum faire,
Kar Engleis sunt nostre adversaire ;
De noz terres nus unt geté
13850 E de noz fieus desherité.
Nus sumes e avum esté
[725]
- 13855 Cristïens de cristïens né
E cil sunt de paene gent
E cunverti sunt novelment.
Desdeing nus semblé e vil chose
Ne nuls de nus loer ne l'ose
Que a celui seium suget



- Ki de cels salver s'entremet
Ki de noz fieus chacié nus unt
13860 E en noz fieus remanant sunt ;
E tuit cil sunt nostre enemy
Par ki Engleis sunt cunverti
E ki od els unt cumpaignie
E commune e parçonerie. »
13865 Saint Augustin n'i pot plus prendre
Ne ne lur pot faire el entendre ;
Al rei Aldeberd le mustra
E cil forment s'en desdeigna.
Aldebert esteit reis de Kent ;
13870 Elfrid manda, un sun parent,
Ki de Northumberlande ert reis ;
[726] Cil asemblerent les Engleis,
Lur amis e lur humes tuz,
Ki plus fort erent e plus pruz.
13875 Bangor e Dyonot l'abbé
E les moines de la cité
E l'autre clergié ensement
Volent destruire mortelment
Ki ne lur portent reverence,
13880 Ne ne vuelent obedience
Faire lur ne professiun
Fors al prelat de Karliun ;
Saint Augustin unt refusé
Pur hunte d'els e pur vilté ;
13885 Chevaliers e geldes manderent,
A Leïrcestre s'assemblerent ;
Par la voleient trespasser
E par la en Guals entrer.
Brochinal la cité teneit,
13890 Quens ert e des Bretuns esteit.
[727] Mandé ot quanque mander pot
E as Engleis cuntr'ester volt.
Mais Engleis se tindrent forment ;
Descunfiz fud, kar poi ot gent ;
13895 De ses humes ot grant damage
Si s'en fuï en un boscage.
Li bon hermite e li bon moine
E li religius chanuine,
Cil de Bangor meïsmement,
13900 Erent venu communement
Preier Elfrid a Leïrcestre
E cels ki meistre durent estre
Que de cel pueple e del clergié
Eüssent menaie e pitié.
13905 Li hume de religiun,
Ki ne voleient si bien nun,



- [728] Hermite, moine, clerc, vilain
E povre gent e citheein,
Ki s'aloent atapissant,
13910 De plusurs lieus vindrent avant,
Plusurs nus piez, plusurs en langes,
Querre merci as genz estranges.
Cil furent cruel e felun
E orguillus come leün ;
13915 De ço dunt il le desus eurent
Le noalz firent que il peurent.
Deus, quel dolor ! Deus, quel pechié !
N'en eurent pas greinur pitié
Que lus fameillus de berbiz ;
13920 Mult en firent grant tueïz.
Dous milliers e dous cent en pristrent
Sis decolerent e ocistrent ;
N'en est moine ne clerc estuers,
Martirs firent des cumfessors.
13925 Puis voldrent a Bangor aler
Cité destruire e gent tuer.
Bretun e Gualeis ki l'oïrent
[729] Grant asemblee encontr'els firent.
En la terre aveit treis baruns
13930 Ki erent seignur des Bretuns ;
Des altres esteient seignur
Kar plus fort erent e meillor.
Bledric de Cornuaille ert sire
E si teneit Devenesire ;
13935 Issi cum l'ewe d'Esse curt
De la funteine u ele surt
Des qu'en la mer u el descent
Ço tindrent Bretun lungement ;
Mes Adelstan quant il regna
13940 Ulte Tambre les esluina.
Chatwan esteit reis de Northwales
E Margadud reis de Suthwales ;
Tut esteit lur jesqu'en Saverne
Ki lez le munt curt de Malverne ;
13945 Mais Aedelstan tant les destreinst
Que ultre Waie les enpeinst.
[730] Chevaliers e geldes menerent
Cil ki des altres seignur erent ;
Bledric, Chatwan e Margadud,
13950 Par grant ire e par grant vertud,
Engleis e Seisnes asaillirent
E cil forment les recuillirent.
Mes Elfrid fud sempres nafrez
E fuiant est del champ turnez,
13955 Mes merveilles i ot ocis



De sa gent e de ses amis.
Ocis fud en cele bataille
Bledric li cuens de Cornuaille.
Dunc se sunt Bretun asemblé,
13960 A Leïrcestre sunt alé ;
Cadwan, ki savant ert e pruz,
Firent rei par le los de tuz.
Cil ad tuz mandez e sumuns
Serjanz, chevaliers e baruns.
13965 Engleis, ki les cuntez teneient
[731] E reis apeler se feseient,
Sunt tuit a sa merci venu
E si hume sunt devenu.
Puis dist qu'il passera le Humbre
13970 Se gent plus fiere ne l'encumbre,
Northumberlande destruira
E la gent tute en chacera ;
Lu rei Elfrid, se il l'atent,
Si par force ne se defent,
13975 Prendra en champ u ocira
U vif le deseritera.
Elfrid oï que il veneit
E les manaces qu'il feseit.
Manda amis, manda parenz,
13980 Manda ses humes e ses genz,
Manda Engleis, manda Seissuns,
Ki guerre aveient as Bretuns ;
Grant fud li pueples d'ambes parz,
Que de hardiz, que de cuarz.
[732] 13985 Li gentil hume del païs,
Ki d'ambes parz orent amis,
Virent le mal kin avendreit
E la perte ki grant serreit
Se li dui rei se cumbateient
13990 Ki si griefment s'entrehaieient.
Tant unt d'un rei a l'autre alé,
Tant unt cunseillié e parlé,
Les reis firent entr'acorder
E par ostages pais fermer.
13995 Des terres unt fait tel esguart
Que chascuns d'els en ait sa part
E chascuns fei a l'autre port ;
Elfrid ait des le Humbre en nort
E Chatwan ait del Humbre en su ;
14000 Issi unt pais entr'els tenu
E entr'els ot puis tel amur
Unques n'i pot aver greinur ;
[733] Lur aveirs mistrent en commun,
Tut iert as dous, tut ert a l'un,



- 14005 Greinur amur aver ne porent.
Femmes pristrent e enfanz orent,
Dous fiz orent a un termine :
Le fiz Elfrid ot nun Edwine
E Chadwallein le fiz Cadwan ;
- 14010 Andui furent nez en un an.
Pur l'amur des peres garder
E pur les fiz faire entr'amer
Furent li fiz ensemble mis,
Ensemble nurri e apris ;
- 14015 D'une guise furent chalcié
E d'une guise apparaillié.
Quant il porent bien chevalchier,
Escuz porter, lances baillier,
Chevals bien puindre e bien tenir,
- 14020 Espees traire e cops ferir,
Chevalier furent fait ensemble
En Armoriche, ço me semble.
La les ot fait Chadwan mener
E la lur fist armes duner,
- 14025 Kar si parent ki la maneient
Bretun nez de Bretun esteient.
Quant li pere furent finé
E de cest siecle trespasé,
Chascun des fiz tint s'erité ;
- 14030 Dous anz unt puis amis esté
E dous anz unt l'amur tenue
Que lur dui pere orent eüe.
Edwine tint del Humbre en la
E Chadwalein del Humbre en ça.
- 14035 Mes Chadwalein ot plus asez
Chastels e viles e citez
Que li reis Edwine n'en ot ;
Curuner se fist quant il volt.
Granz festes e granz curz teneit
- 14040 E noblement se cunteneit.
Edwine li preia e quist
Qu'il otreiast e cunsentist
Que il peüst estre sacrez
E beneiz e curunez
- 14045 De la le Humbre u il maneit
Cum cil de ça le Humbre esteit.
Cil dist qu'il s'en cunseillereit
E a sa gent en parlereit,
E ço que l'um l'en loereit
- 14050 A brief terme li respundreit.
Dejuste l'ewe de Duglas
S'entrevindrent a un trespas
Pur cele chose purveeir



- [736] Cum el peüst plus bel seeir.
14055 As dous rives de l'ewe furent
E par messages parler durent ;
Endementiers que li message,
Li plus viel hume e li plus sage,
De l'un rei a l'autre passoent
14060 Ki les conseilz entr'els portoent,
Li reis Chadwalein descendi,
Sumeil ot grant si s'endormi.
Sun chief li tint sis niés Brien
Ki mult ert iriez e dolenz
14065 Que Aedwine ço requereit
Que unques mais esté n'aveit.
De curuz e de marrement
Suspira mult parfundement ;
Mult suspira e mult emfla,
14070 Espesement des oilz lerma ;
Lu chief lu rei en fud muidliez
Si que li reis est esveilliez ;
Sa mein ad a sun chief levee,
Sa face trova arusee.
14075 Dunc prist Brien a regarder
E Brien escrieve a plurer.
[737] « Brien, dist li reis, que as tu ?
Pur quei plures, qu'as tu eü ? »
« Sire, dist il, jol vus dirrai :
14080 Curusciez sui e grant doel ai
Que en nostre tens e par nus,
Dunt sui dolenz e curusçus,
Ad ceste terre honur perdue.
Grant hunte nus est avenue :
14085 Dous reis curunez volez faire,
A mal chief en puissiez vus traire,
De ço que uns reis sot tenir
E dunt l'um deit un rei servir. »
Li reis pur ço que Briens dist
14090 L'otrei qu'il avait fait desfist ;
Al rei Edwine fierement
Manda qu'il nel fereit neient,
Kar li barun le cuntralient :
Cuntre raisun serreit, ço dient,
14095 E cuntre dreit e cuntre lei,
[738] Que ço que deit estre a un rei
Seit parti e a dous donez
Si que chascuns seit curunez ;
Ne volt lu regne retaillier
14100 Ne sa dignité abeissier.
Edwine, ki orguillus fu,
Iriement ad respundu



- Que jamés cungié n'en querra,
Senz cungié se curunera
14105 E altretel franchise avra
En sun regne cum il de ça.
Chadwalein dist s'il le feseit
Que la curune li toldreit,
Le chief ovoc li abatreit ;
14110 E cil dist ço qu'il nel cremeit.
Issi sunt par mal departi
E chascuns ad l'autre haï ;
Chascuns sot a l'autre mal gré,
Chascun ad l'autre desfié.
[739] 14115 Edwine fud fel e irus,
Mult fu emflez e orguillus ;
De ço qu'il prie ore, ço dit,
Serra preiez jesqu'a petit.
Es vus esmeüe la guerre
14120 E a eissil mise la terre ;
Tuit li plusur s'entreguereient,
Terres saisissent, viles preient.
Chadwalein grant ost asembla,
Al Humbre vint, l'ewe passa,
14125 Northumberlande volt guaster
E Edwine deseriter.
Edwine fud de grant curage,
Ne volt fuïr pur nul damage ;
Sei e sa terre volt defendre,
14130 Ne deigna pais ne triewes prendre.
Cuntre Cadwalein chevalcha
Sil venqui e desbareta ;
E Chatwalein s'en volt aler
E en sa terre returner,
14135 Mes Edwine devant lui vint
[740] Ki la veie li clost e tint
E Chadwalein fuï aillurs.
Par boscages e par tresturs
Alad vers Escoce fuiant,
14140 Edwine emprés l'alad querant ;
Grant peine e grant travail li crut ;
En Irlande passer l'estut.
Li reis d'Yrlande le reçut
E henura si cum il dut
14145 E Edwine, ki fu remés,
Quant il ne pot ateindre as nés,
Lu regne Chadwalein saisi,
Chastels destruist, turs abati,
Terres purprist, citez guasta,
14150 Humes raïnst, viles preia.
Suer Brien li fud enditee,



- A Virecestre l'ad trovee,
A Everwic la fist mener
- [741] E en sa chambre iluec garder.
14155 Ne sai ki li ot amené
Pelliz, un clerc d'Espaine né,
Ki mult esteit de grant clergie
E mult saveit d'astronomie.
Al curs des esteiles luisanz
14160 E al vol des oisels volanz
Les aventures cunisseit
De ço dunt il s'entremeteit.
Ne poeit rien Cadwalein faire,
Nés asembler ne genz atraire
14165 Que li devins n'aparceüst
E que Edwine nel seüst.
Suvent appareilla navie
E suvent ot grant compainie ;
Suvent se mist siglant en mer,
14170 Suvent as porz volt ariver ;
Mes Edwine devant veneit
Ki la terre li defendeit ;
Kar li devins tut devinot
- [742] U e quant ariver quidot.
14175 Chadwalein ot grant marrement
Que returné fud tant suvent ;
De sa terre l'orent siewi
Serjant e parent e ami ;
Guerpies orent li plusur
14180 Lur eritez pur sue amur.
A cels dist qu'en Bretagne irreit,
Al rei Salomun parlereit ;
Andui erent d'un parenté
E cil l'aveit suvent mandé,
14185 Ki bien esteit de grant poeir.
Que noit que jor, que mein que seir,
Unt tant curu e tant siglé
A Gernerui sunt arivé,
Un isle vers soleil culchant ;
14190 Ço qui que d'iloc en avant
N'ad altre terrë u gent maine
Entre Cornuaille e Bretagne.
N'orent guaires en l'idle esté
- [743] Li reis chaï en enferté ;
14195 Malade fud de fievre ague
Dunt cil returne ki bien sue ;
De veneisun ot desirier,
Nul altre char ne pot mangier.
Li reis ad Brien apelé,
14200 Preié li ad e cumandé



- Que char de veneisun li quiere,
Ne li chaille de quel maniere ;
Ja ne vendra a guarisun
Si il n'ad char de veneisun.
- 14205 Brien fud del rei anguissus,
De lui guarir fud desirus ;
Garçons apela e vadlez,
Levriers fist mener e brachez,
Quistrent valees, quistrent plaines,
- 14210 Quistrent faleises e muntaines,
Tute la terre avirunerent,
Unc cerf ne bisse ne troverent
Ne daim ne lievre ne chevrol ;
Lores ot Brien mult grant dol.
- [744] 14215 Quant vit que sis uncles mureit
Pur veneisun que il n'aveit,
Ne il ne set u il la troisse,
Un braün trencha de sa quisse,
Larder le fist e bien rostir,
14220 Puis le fist a sun uncle offrir ;
Ne sai se li reis en gusta,
Mes il guari e trespasa.
E des que il pot sus lever,
Ses nefs fist mettrë a la mer,
- 14225 A Kidalet ariva dreit,
Ki a cel tens cité esteit
Entre Dinan e la marine,
Encore i pert bien la ruine.
Li uns reis l'autre rei reçut
- 14230 E enura que plus n'estut ;
Sun herberjage e sun sujur
Li fist aver a grand enur,
- [745] E a sa terre recuvrer
Se sur Edwine volt aler
- 14235 L'avancera mult haltement
De sun aver e de sa gent.
Tut l'ivern unt ensemble esté
E tut l'ivern unt sujorné ;
Entretant unt nés purchacees,
- 14240 Aïe quise, pris mainees.
En Engleterre unt enveé
En tapinage aparailé
Brien, pur le devin ocire,
Ki tut saveit lur estre dire.
- 14245 Purparlé unt e cunseil pris
Que, tant cum li devins ert vifs,
En Engleterre n'enterunt
Ne el païs n'ariverunt.
Bien set dire a quel port e quant



- [746] 14250 Turnent cil qui vunt naviant
S'il en volt prendre garde e cure.
Brien se mist en aventure ;
A Barbeflué en mer entra
E a Suthamtune ariva.
- 14255 Ses dras pur plus malveis chanja
E de malveis s'aparailla ;
Un bastun fist faire ferrin
Cume burdun a pelerin,
Li fers fud bien lungs e aguz,
- 14260 Bien fud trenchanz e esmuluz.
Brien se mist en tapinage,
Cum huem de luin pelerinage ;
Veiant gent s'alot desguisant,
Bien semblot povre peneant ;
- 14265 Al bastun s'alot apuiant,
D'ures en altres clopignant ;
Tant quist la curt e demanda
Qu'a Everwic lu rei trova.
Entre les povres s'enbati,
- [747] 14270 Entre les povres se tapi,
Entre les fardus fud fardus
Cume mendis e busuinus.
Sa suer est d'une chambre issue
E Brien l'ad bien cuneüe ;
- 14275 En ses meins un bacin teneit,
A la reïne ewe quereit.
Brien s'enbati en sa veie
Qu'ele le cunuisse e veie ;
La suer ad le frere entercié,
- 14280 Mes il li ad dit e cluignié
Qu'ele ne face nul semblant
Qu'il li partienge tant ne quant.
Il la baisa e ele lui,
Asez plurerent ambedui.
- 14285 Defors la presse se sunt trait
Que hum ne femme nes agueit ;
Ele li ad tut l'estre dit
E si li ad mustré Pellit,
Le devin, qui esteit venuz ;
- [748] 14290 Par aventure ert fors issuz.
Suvent veneit, suvent alot,
Entre les povres trespasot.
Brien parti de sa sorur,
Ki de lui ert en grant freür ;
- 14295 En la veie al devin s'est mis,
Ki passot entre les mendis ;
Tant atendi e aguaita
Que li devins lez lui passa.



- Del bastun de fer qu'il tint grant
14300 Li duna tel cop en butant
Par mi le cors li enbati,
Forment l'enpeinst e cil chaï,
Unques ne dist oï ne nun.
Briens i laissa lu bastun,
14305 Senz le bastun tut cuintement
Se traist entre la povre gent
Si qu'il ne fud aparceüz
Ne enterciez ne mescreüz.
Le jor s'est alé demuçant,
[749] 14310 Entre les povres tresturnant,
La nuit issi de la cité
Tut suavet e a celé,
De la cuntree s'esluina.
Que nuit que jor tant espleita,
14315 A Essecestre vint sur Esse ;
Es vus environ lui grant presse
De Bretuns, de Cornualeis,
De chevaliers e de burgeis ;
Demandant vunt dunt vient, u vait,
14320 Que volt, que quiert, que dit, que fait.
De Chadwalein vunt demandant
U est, pur quei demure tant ;
Die lur veir s'il revendra
E si jamés terre tendra.
14325 « Oïl, dist Brien, asez tost
Le verrez venir a tel ost,
Ja Edwine ne l'atendra
Ne el regne ne remandra.
Pur amur lu rei mainte feiz
14330 Nus ad damagé e destreiz ;
Faites chastels, guarnissiez turs,
Kar jesqu'a poi avrez sucurs. »
Brien ad as Bretuns parlé,
De plusurs set la volenté ;
14335 Essecestre prist e saisi,
Tenir le volt si la guarni ;
A sun uncle ad par brief mandé
Quei e cument il ot ovré ;
Tutes li manda les noveles,
14340 E li reis quist nefes e naceles.
Li reis Salomuns, sis cusins,
Que des suens, que de ses voisins,
Li livra dous mil chevaliers
Estre estiermans e mariniers ;
14345 A Toteneis vindrent siglant,
Liez en furent li païsant.
Li reis Edwine dolent fu



- [751] Del bon devin qu'il ot perdu
E d'Essecestre que Brienz
14350 Aveit prise si ert dedenz.
Peanda, lu rei de Mercie,
Ço ert d'Engleterre partie,
Ad enveé od grant esforz
Pur garder la terre e les porz
14355 E pur Essecestre aseoir
S'altrement ne la puet avoir.
Peanda Essecestre asist,
Entrer volt dedenz mes nel fist ;
Brien fud dedenz ki la tint
14360 Tant que li reis Chadwalein vint.
A Toteneis esteit venuz
E des nefz a terrë issuz ;
Des noveles ad demandeas
E noveles li sunt cuntees
14365 Que Brien, sis niés, est asis,
Pendu serra se il est pris.
Li reis, de Brien anguissus,
E de succurre curius,
Tant chevalcha od ses vassals
14370 Que bois, que plains, que munz, que vals,
[752] Al siege vint cum il ainz pot.
Deus, quel joie Brienz en ot !
Chadwalein ot riches meisnies
E richement apareillies ;
14375 Quatre cunreiz ad establiz,
Puis ad cels del siege asailliz.
Mult en i ot que pris que morz
Des plus riches e des plus forz.
Peanda meïsmes fud pris,
14380 Ne fud nafré, ne fud ocis.
Bien fud tenu, bien fud gardez,
Ne pot mie estre delivrez
Dissi qu'il fist al rei humage
E prist de lui sun eritage.
14385 De sun fieü li ad fait ligance,
E pur faire ferme aliance
E pur faire entr'els ferme amur
Prist Chadwalein une sorur
Que Peanda aveit, mult bele,
14390 Gente e curteise damisele.
Chadwalein les Bretuns manda,
[753] Mult les blandi e mercia
Del travail e de la haür
Que suffert orent pur s'amur.
14395 Tut ala gastant lu païs,
La u il sot ses enemis ;



- L'ewe del Humbre trespasa,
Chastels destruist, viles preia.
Edwine manda tuz les reis
14400 Ki Seidnes furent e Engleis
(Plusurs ki reis clamé esteient
Pur realtez cuntez teneient).
Edwine les out tuz od sei
Que par humages, que par fei.
14405 Cuntre Chadwalein chevalcha
E Chadwalein nel reduta.
En un champ ki Helfelde ad nun
Fud la bataille e la tençun
Entre Chadwalein e Edwine ;
[754] 14410 Mult ot entr'els mortel haïne.
Edwine fud morz e sis fiz,
Ki esteit apelé Osfriz,
E mort fud li reis d'Orkenie,
Ki venuz ert en lur aïe ;
14415 Des altres i ot pris asez,
Plusurs ocis, plusurs nafrez.
Grant fud l'ocise e grant la prise
Dunt Chadwalein fist grant justise ;
Cels destruist e lur parenté
14420 Ki cuntre lui orent esté ;
Femmes fist ocire e enfanz,
Neïs les petiz alaitanz ;
Unques n'i pot valeir eage
Ne pris ne bealté ne parage.
14425 D'Edwine fud remés uns eirs
Ki tint lu regne e les maners :
[755] Osriz ot nun en baptistire.
Mes Cadwalein ot sun empire ;
Guerre e estrif cuntre lui prist,
14430 Lui e dous ses nevuz ocist
Pur ço que part del regne aveient
E eir emprés estre deveient ;
Ne laissa qu'il peüst trover
Ki deüst erité clamer.
14435 Oswald après, un gentil ber
Pur cristïene lei garder,
Uns nobles huem de franc curage,
Ot lu regne par eritage ;
Mes Chadwalein le guerria
14440 E vers Escoce lu chaça.
Quant il vit que tant luin fuieit
E que ateindre nel poeit,
Nel volt mie plus luin chacier
[756] Ne tuz ses humes travaillier ;
14445 Partie de sa gent livra



- A Peanda, si li rova
Qu'Oswald chaçast tant e siewist
Qu'il le preïst u oceïst.
Quant Oswald sot cel apareil,
14450 Forment li plot si prist conseil
Que pur Peanda ne fuereit
Ainz l'atendreit s'il le sieweit ;
En mi un champ s'est arestez
Ki Hevenfeld est apelez.
14455 Hevenfeld, cist nuns est engleis,
Celestiel champ en franceis.
El champ fist une croiz lever,
A sa gent la fist aürer ;
« Sainte croiz, dist il, aürez,
14460 Batez cupes, merci criez.
De vos pechiez vus repentez
E des mesfaiz pardun querez.
[757] Faites vus humblement cunfés
Que que aviengë en après ;
14465 Plus aseür estre purrunt
Cil qui vivrunt u qui murrunt. »
Cil firent sun cumandement ;
A genuilluns mult humblement
Aürerent Deu e la croiz
14470 Od humble cuer, od simple voiz ;
A Damnedeu merci requistrent,
Disciplines e venies pristrent.
Puis sunt apresté de cumbatre,
S'est qui sur els se vueille enbatre.
14475 Peanda vint kis asailli,
Mes malement l'en eschaï,
Kar de sa gent le mielz perdi
E il meïsmes s'en fuï ;
[758] Lu cuer ot gros e d'ire plein.
14480 Plaindre s'ala a Chadwalein ;
Jamés, ço dist, ne l'amera
Ne de lui terre ne tendra
Si d'Oswald ne li fait venjance,
Ki li ad fait si grant pesance.
14485 Quant lur plot, lur otz asemblerent,
En Northumberlande passerent ;
Encuntre Oswalt se cumbatirent,
D'ambesdous parz mult i perdirent.
E Peanda Oswalt trova,
14490 Mult le haï sil decola.
Grant fud li dols e grant la perte,
Humes ocis, terre deserte,
Femmes vedves, viles guastees,
Maisuns voides, preies menees.



- [759] 14495 Un des freres Oswald, Oswi,
Lu regne sun frere saisi ;
E li barun l'unt receü,
Ki lur seignur orent perdu.
Cil vit la gent mult afieblie
14500 E la terre mult apovrie ;
Vit la force Chadwalein grant,
Vit Chadwalein fort e puissant,
Vit que tenir ne se purreit
Si Chadwalein l'envaïsseit.
14505 Mielz volt laisser sa dignité
E humilier de sun gré
Que vers tel hume guerre prendre
Dunt il ne se puisse defendre.
A Chadwalein prist parlement ;
14510 Mult li duna or e argent ;
En sa baillie se submist,
Sis huem devint, feelté fist,
Sun regne de li recunut,
E Chadwalein sun fieü li crut ;
14515 Issi fud la pais graantee
E issi fud lunges guardee.
Oswi ot parenz e nevuz
[760] Asez preisanz e asez pruz,
Ki, pur avoir part de la terre,
14520 Pristrent estrif entr'els e guerre.
Mes Oswi bien se defendi
Que nuls terre ne li toli ;
De ça le Humbre les chaça.
E cil vindrent a Peanda,
14525 Que forz hum esteit, sil requistrent,
Avers e terres li pramistrent
Sis maintenist e cunseillast
E Oswi pur els guereiast.
Peanda dist qu'il n'en osot
14530 Si Chadwalein nel graantot ;
N'osereit guerre cumencier
Ne la pais enfraindre premier,
Mes il querreit, se il poeit,
Que Chadwalein l'otriereit.
14535 A une Pentecuste avint
Que Chadwalein feste e curt tint.
[761] **A Londres se fist curuner**
E ses baruns fist tuz mander.
Oswi n'i fud mie veüz,
14540 Ne il n'i esteit pas venuz ;
Ne sai s'il ne volt u ne pot,
U Chadwalein mandé ne l'ot.
Peanda en piez se dresça,



- Al rei Chadwalein demanda
14545 Que poeit estre e que deveit
Que Oswi a curt ne veneit.
Tuit i esteient li barun
E li Engleis e li Bretun,
Oswi sul ne deignot servir
14550 N'a sa curt ne deignot venir.
« Essoine, dist li reis, le tient ;
En enferté gist, si devient. »
[762] Dist Peanda : « N'est mie issi ;
Vus ne cunuissiez mie Oswi.
14555 Il ad en Seissuine enveié
Pur gent a cheval e a pié.
Gent purchase, soldeiers quiert ;
Des qu'il purra e lieus en iert,
Guerre quide grant esmoveir,
14560 Ne puet ne ne volt pais avoir.
Mes s'il ne vos pesot, jo voil
Aler abatre sun orguil.
Si jo vostre cungié en ai,
U vif u mort le vus rendrai ;
14565 De la terre l'en chacerai. »
Dist Chadwalein : « Jon parlerai. »
Dunc fist Peanda fors issir
E les Engleis tuz departir ;
Des Bretuns retint les ainz nez,
14570 Les plus riches, les plus senez ;
La requeste lur ad mustree
Que Peanda ot demandee.
[763] Lez Chadwalein sist Margadud,
Ki de Suthwales sire fud.
14575 « Pose a, dist il, que cumença,
E pose, ço m'est vis, dura
L'ire mortel e la haenge,
Cument qu'a la parfin en prenge,
Entre nus Bretuns e Engleis.
14580 De nus grever sunt tut tens freis ;
Ja nul jor ne nus amerunt
Ne fei ne pais ne nus tendrunt.
Membre vus de lur felunies,
Membre vus de lur tricheries,
14585 Membre vus de lur cruelté,
Membre vus qu'il vus unt grevé.
Suvent avez dit e juré,
Mes vus l'avez tut trespasé,
[764] Que ja s'oster les poëiez
14590 En cest regne nes larriëz.
Quant vus destruire nes osez
U ne volez u ne poëz,



- Laissiez l'un a l'autre hunir
E sis metez al cuvenir.
- 14595 Peanda est des Engleis nez,
Engleis est tut sis parentez ;
Oswi est engleis ensement.
N'aiez vus ja nul marrement
Se l'uns mastins l'autre pelice,
- 14600 L'un fel vers l'autre ust sa malice ;
Laissiez l'un l'autrë estrangler
E l'un a l'autre defoler. »
A la parole Margadud
- [765] Se sunt tuit li Bretun tenud.
- 14605 Dunc fud Peanda rapelez,
Tuz pleins cungiez li fud dunez
D'Oswi mal faire s'il poeit ;
Ja Cadwalein n'en grucereit.
Peanda est de curt turnez,
- 14610 Mult orguillus e surquidez,
E griefment Oswi guereia
E mult suvent le damaga.
E Oswi li manda suvent
E preia mult escordement
- 14615 Que pais e triewes li tenist
Ne damage ne li feïst ;
Or e argent, se li plaiseit,
E altres aveirs li durreit.
Peanda dist que nel fereit,
- 14620 Ne jamés pais a lui n'avreit.
Oswi ne fud mie malveis ;
Quant il vit que ne purreit peis
Ne cuncorde ne triewe prendre,
Mult se pena de sei defendre.
- [766]
- 14625 L'ire munta e engroissa,
La guerre crut e espeissa.
Un jor se sunt entr'encuntré
E par ire se sunt medlé.
Oswi ot en Deu grant fiance,
- 14630 Mult ot en lui ferme creance,
E Peanda mult s'orguilla
Es granz meisnees se fia ;
Mes descunfit fud e ocis,
Od lui plusurs de ses amis.
- 14635 Osfriz, ki fud sis ainz nez fiz,
En la curt Chadwalein nurriz,
Requist e ot sun eritage
Sin fist a Chadwalein humage.
Chadwalein fud bon justisiers,
- 14640 Leal rei fud e dreituriers ;
Quarantë e oit anz tint terre,
- [767]



- Suvent ot pais, suvent ot guerre ;
A Lundres engrota e jut ;
Iloc fina, iloc murut.
- 14645 Bretun orent grant doel de lui,
Mes cuntre mort n'ad nul refui.
Pur lui lungement remenbrer
Firent de quivre tresjeter
Un chevalier sur un cheval
- 14650 En apareillement real ;
Dedenz fud lu cors le rei mis,
Puis fud sur une porte asis
A Lundres, devers occident,
Iloc estut mult lungement ;
- 14655 Dejuste ot faite une chapele
De saint Martin, mult riche e bele.
Chadwaladres emprés regna,
Fiz Chadwalein, niés Peanda,
Niés Peanda, fiz sa sorur,
- [768] 14660 Ço fud uns reis de grant amur.
En sun tens fud falte de blé,
E de la falte vint chierté,
E de la chierté vint famine,
Chier fud en burc, chier fu en vile ;
- 14665 Bien peüssiez treis jorz errer
Ne trovissiez a achater
Ne pain ne blé n'altre vitaille,
Tant par ert grant partut la faille.
De peissuns e de salvagines,
- 14670 De veneisuns e de racines,
De fuilles e d'erbes viveient,
Altre viande nen aveient.
Ovoc cele mesaventure
Revint une altre altresì dure ;
- [769] 14675 Mortalité fud grant de gent
Par air corrupu e par vent ;
Es meisuns, es champs e es rues
E as marchiez e as charues,
Manjant, alant, parlant chaeient,
- 14680 Sudement senz langur mureient.
Muerent pere, muerent emfant,
Muerent seignur, muerent serjant ;
Muert li sires, muert la muillier,
Muerent vilain e chevalier ;
- 14685 N'estuet al fiz sun pere plaindre.
Mult veüssiez poi gent remeindre
Es veies sultives e guastes ;
Unques tel doel nen esgardastes.
- [770] Ne poeient pas fuisuner
- 14690 Tuit li vif as morz enterrer ;



- Cil qui le mort enterrer dut
Od le mort enterrer estut.
Cil ki porent fuïr fuïrent,
Lur fieus e lur meisuns guerpirent,
14695 Tant pur la grant chierté de blé,
Tant pur la grant mortalité.
En sa meisun ad mal espeir
Ki la suen veisin veit ardeir.
Chalewadres, ki reis esteit,
14700 Ki la terre garder deveit,
En Bretagne a Regnes passa
Al rei Alain, ki mult l'ama ;
Niés Salemun aveit esté,
Ki sun pere aveit mult amé.
14705 Il le reçut mult liement
E cunrea mult richement.
[771] Engleterre fud apovrie,
Failliz li blez, la gent perie,
Le plus de la terre fud guast,
14710 Qu'il n'i aveit qui laborast.
Unze anz e plus fud eissillie
E de laboreurs voidie.
Tant cum des Bretuns i aveit
Es munz e es forez maneit.
14715 E li Engleis ki remés erent
E de la famine eschaperent,
E plusur ki après nasquirent,
Si cum il porent mielz vesquirent.
Que pur les viles restorer,
14720 Que pur les terres laborer,
Unt en Sessuine la mandé
U lur anceisur furent né
Que od femmes e od enfanz,
Od meisnies e od serjanz
[772] 14725 Viengent tuit esforceement,
Terres avrunt a lur talent.
Terre avrunt bone a guaaïnier ;
N'unt de rien fors d'umes mestier.
Cil vindrent mult espesement,
14730 Od granz cumpaignes e suvent.
Par les terres se herbergierent,
Mult crurent e multiplierent ;
Ne troverent kis disturbast
Ne ki les terres lur veast ;
14735 Espesement e suvent vindrent ;
Les custumes e les leis tindrent
Que lur anceisur ainz teneient
En la terre dunt il veneient.
Les nuns, les lages, le language



- 14740 Voldrent tenir de lur lignage ;
Pur Kaer firent Cestre dire,
E pur Suiz firent nomer Sire,
[773] E Tref firent apeler Tune ;
Map est gualeis, engleis est Sune,
14745 En gualeis est Kaer cité,
Map fiz, Tref vile, Suiz cunté,
E alquant dient que cuntree
Swiz est en gualeis apelee
E ço que dit Sire en engleis
14750 Ço puet estre Suiz en gualeis.
Entre Gualeis uncore dure
De dreit bretanz la parleüre.
Les cuntez e les barunies,
Les cuntrees, les seignuries
14755 Tindrent issi e deviserent
Cume Bretun les cumpasserent.
A cel tens ert Adelstan reis ;
Ço fud li premiers des Engleis
Ki ot tute Engleterre en baille
14760 Fors sul Guales e Cornuaille ;
Premier fud enoinz e sacrez
[774] E premierement curunez.
Plusur dient qu'il fud bastard.
Sis peres fud li reis Edward,
14765 Ki pur urer a Rome ala
E a saint Piere graanta
E sur l'autel en fist present
Chascun an un denier d'argent
De chascun hume hostel tenant
14770 Dedenz sa baillie manant.
Premierement ot fait cest dun
Un sun ancestre, Yne ot nun ;
Li eir emprés l'unt bien tenu,
Le dun al pere unt bien rendu.
14775 Kalewadres volt revertir
E sa terre volt maintenir ;
Quant il sot qu'ele esteit poplee
E la mortalité passee,
En sa terre volt repairier.
14780 Sun eire fist aparailier,
Puis pria Deu escordement
[775] Qu'il li feïst demustrement
Se sis repaires li pleiseit,
Kar sun plaisir faire voleit.
14785 Une voiz divine lui dist
Laissast cel eire, altre en preïst ;
L'eire d'Engleterre laissast,
A l'apostoile a Rome alast ;



- Ses pechiez iluec pardonez,
14790 Ireit od les beneürez.
Engleis Bretaine aver deveient ;
Ja Bretun n'i recuvereient
Jesqu'al tens que la prophecie
Que Merlin dist seit acumplie ;
14795 Ne ja ço estre ne purreit
Desi la que li tens vendreit
Que les reliques de sun cors,
De sepulture traies fors,
Serreient de Rome aportees
14800 E en Bretaine presentees.
Kalewadres se merveilla,
En merveillant se contrubla
[776] De cel devin anouncement
Qu'il oï si apertement ;
14805 Al rei Alein sun bon ami
Recunta ço qu'i ot oï.
Alein fist ovrir les almaires
E fist venir clers bons gramaires ;
Les hystoires fist apporter
14810 E fist cerchier e fist pruver
Que ço que Kalewadres dit
De la visiun que il vit
Se cuncordot as diz Merlin
E Aquile le bon devin
14815 E a ço que Sibille escrist.
Ne Kalewadres el ne fist,
Sun navie e sa gent guerpi ;
Yvor apela e Yni :
Yvor fud sis fiz de s'uxor,
14820 Yni sis niez, fiz sa sorur.
« En Guals, dist il, passerez
[777] E des Bretuns seignurs serrez,
Que par defalte de seignur
N'algent Bretun a desenur. »
14825 Cil firent ço qu'il cumanda
E il sun eire aparailla,
A saint Serge le pape ala,
Quil cheri mult e honura ;
De ses pechiez se fist cumfés
14830 E prist sa penitence après.
N'aveit guaires a Rome esté
Quant il chaï en enferté ;
Grant fud li mals, murir l'estut ;
Unze jorz devant mai murut,
14835 Al dis e nuesme jor d'avril
Issi del terrien issil,
Set cenz anz un meins puis que Crist

